



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 13 JULI 2007**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du  
VENDREDI 13 JUILLET 2007**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

<b>INHOUD</b>		<b>SOMMAIRE</b>	
VERONTSCHULDIGD	16	EXCUSÉS	16
DRINGENDE VRAGEN	16	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	16
- van mevrouw Carla Dejonghe	18	- de Mme Carla Dejonghe	18
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de nieuwe website van de MIVB".		concernant "le nouveau site web de la STIB".	
- van mevrouw Céline Delforge	19	- de Mme Céline Delforge	19
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de klassieke muziek 's avonds in de metrostations".		concernant "la diffusion de musique classique en soirée dans les stations de métro".	
- van de heer Joël Riguelle	22	- de M. Joël Riguelle	22
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende "de bepaling van de zestien prioritaire actiezones door Net Brussel".		concernant "la définition de seize zones d'action prioritaires par Bruxelles-Propreté".	

- van de heer Denis Grimberghs	24	- de M. Denis Grimberghs	24
tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
betreffende "de leesbaarheid van de nieuwe aanduidingen van de eindbestemming op de trams van het type 7700 tot 7900".		concernant "la lisibilité des nouveaux films indicateurs de direction sur les trams de type 7700 à 7900".	
- van de heer André du Bus de Warnaffe	27	- de M. André du Bus de Warnaffe	27
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,		et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,	
betreffende "het OESO-rapport over het openbaar ambt in België".		concernant "le rapport de l'OCDE sur la fonction publique en Belgique".	
- van de heer Paul Galand	30	- de M. Paul Galand	30
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de toekomst van het JEEP-project".		concernant "l'avenir du projet JEEP".	

- van de heer Erland Pison	32	- de M. Erland Pison	32
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,  betreffende "de cijfers met betrekking tot het aantal incidenten op het MIVB-netwerk".		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,  concernant "les chiffres relatifs au nombre d'incidents sur le réseau de la STIB".	
- van de heer Didier Gosuin	34	- de M. Didier Gosuin	34
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,  betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over het START-plan van het Vlaams Gewest".		à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,  concernant "la position de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard du plan START de la Région flamande".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Willem Draps,  betreffende "de mogelijke betrokkenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het project van het Vlaams Gewest voor de uitbreiding van het noordelijke deel van de ring".		Question d'actualité jointe de M. Willem Draps,  concernant "l'éventuelle implication de la Région de Bruxelles-Capitale dans le projet de la Région flamande de dédoublement du Ring Nord".	
Toegevoegde mondelinge vraag van mevrouw Céline Delforge,  betreffende "de wegenbouwprojecten van het Vlaams Gewest".		Question d'actualité jointe de Mme Céline Delforge,  concernant "les projets de construction routière de la Région flamande".	
- van mevrouw Françoise Schepmans	40	- de Mme Françoise Schepmans	40
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  betreffende "de mogelijke banen voor Brusselaars op de luchthaven van Zaventem".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,  concernant "les opportunités d'emploi pour les Bruxellois à l'aéroport de Zaventem".	

- van de heer Willem Draps	42	- de M. Willem Draps	42
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van 5 juli 2007 van een besluit tot goedkeuring van een nieuw onteigeningsplan voor de Zuidwijk".		concernant "la publication au Moniteur belge du 5 juillet 2007 d'un arrêté approuvant un nouveau plan d'expropriation dans le quartier du Midi".	
<b>ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT</b>	44	<b>PROJETS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT</b>	44
- Voorstel van ordonnantie van de heer Alain Daems, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Céline Fremault, de heren Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar en mevrouw Brigitte De Pauw tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode ertoe strekende de sociale verhuurkantoren het beheer over te dragen van woningen die onder een handelshuurovereenkomst of een recht van openbaar beheer vallen (nrs A-371/1 en 2 - 2006/2007)	44	- Proposition d'ordonnance de M. Alain Daems, Mmes Isabelle Emmery, Céline Fremault, MM. Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar et Mme Brigitte De Pauw modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement, en vue de permettre aux agences immobilières sociales de prendre en gestion des logements inclus dans un bail commercial ou faisant l'objet du droit de gestion publique (nos A-371/1 et 2 – 2006/2007)	44
<i>Voortzetting van de algemene bespreking</i>	44	<i>Suite de la discussion générale</i>	44
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	44	<i>Discussion des articles</i>	44

- Voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Alain Daems en Denis Grimberghs ertoe strekkende de opvolgingsregels te verduidelijken (nrs A-163/1 en 2 - 2004/2005)	47	- Proposition de modification du règlement de MM. Alain Daems et Denis Grimberghs visant à préciser les règles de suppléance (nos A-163/1 et 2 - 2004/2005)	47
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer René Coppens, rapporteur.</i>	47	<i>Discussion générale – Orateur : M. René Coppens, rapporteur.</i>	47
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	47	<i>Discussion de l'article unique</i>	47
- Voorstel tot wijziging van artikel 59 van het reglement van de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet en Didier Gosuin (nrs A-189/1 en 2 - 2004/2005)	48	- Proposition de modification de l'article 59 du règlement de MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet et Didier Gosuin (nos A-189/1 et 2 - 2004/2005)	48
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer René Coppens, rapporteur.</i>	49	<i>Discussion générale – Orateur : M. René Coppens, rapporteur.</i>	49
- Voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Adelheid Byttebier tot invoering van een algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College voor het Parlement (nrs A-304/1 en 2 - 2005/2006)	49	- Proposition de modification du règlement de Mme Adelheid Byttebier visant à obtenir du gouvernement et du Collège réuni une déclaration de politique générale devant le parlement (nos A-304/1 et 2 - 2005/2006)	49
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer René Coppens, rapporteur.</i>	49	<i>Discussion générale – Orateur: M. René Coppens, rapporteur.</i>	49
MONDELINGE VRAGEN	50	QUESTIONS ORALES	50
- van de heer Didier Gosuin	50	- de M. Didier Gosuin	50
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des	

Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de toegang van particulieren tot de overheidsopdrachten van de gemeenten".

- van de heer Didier Gosuin

50

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de vooruitgang van het Museum voor immigratie".

- van de heer Didier Gosuin

51

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de structurele subsidies aan de gemeenten in het kader van de gemeentelijke administratieve sancties".

- van de heer Didier Gosuin

51

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en

Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'accès des particuliers aux marchés publics passés par les communes".

- de M. Didier Gosuin

50

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'avancement de l'installation du Musée de l'immigration".

- de M. Didier Gosuin

51

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le subside structurel aux communes en matière de sanctions administratives communales".

- de M. Didier Gosuin

51

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des

Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende "de vereenvoudiging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening".		concernant "la simplification du COBAT".
- van de heer Didier Gosuin	52	- de M. Didier Gosuin
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende "de afwerking van de inventaris van de niet geëxploiteerde bedrijfsruimten".		concernant "la finalisation de l'inventaire des sites d'activités inexploitées".
- van de heer Didier Gosuin	52	- de M. Didier Gosuin
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende "het voorontwerp van ordonnantie op alleenstaande leegstaande gebouwen".		concernant "l'avant-projet d'ordonnance sur les immeubles abandonnés et/ou isolés".
- van de heer Didier Gosuin	53	- de M. Didier Gosuin
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des

Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "pro deo architecturdiensten".

- van de heer Didier Gosuin

53

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de gevolgen voor de gemeenten van de concurrentie tussen gas- en elektriciteitsleveranciers".

- van de heer Didier Gosuin

54

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de evolutie van de pensioenlasten van de gemeenten".

- van mevrouw Françoise Schepmans

54

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en

Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "le service d'architecture pro deo".

- de M. Didier Gosuin

53

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "les résultats, pour les communes, de la mise en concurrence des fournisseurs d'électricité et de gaz".

- de M. Didier Gosuin

54

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "l'évolution du coût des pensions à charges des communes".

- de Mme Françoise Schepmans

54

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des

Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,
betreffende "het gebouw aan het Koningsplein".		concernant "le bâtiment de la place Royale".
- van de heer Didier Gosuin	60	- de M. Didier Gosuin
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
betreffende "de evolutie van het aantal dossiers inzake inbreuken op het Europees recht".		concernant "l'évolution des dossiers d'infraction au droit européen".
- van de heer Didier Gosuin	60	- de M. Didier Gosuin
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
betreffende "de elektronische gunning van gewestelijke overheidsopdrachten".		concernant "la passation des marchés publics régionaux par voie électronique".
- van de heer Didier Gosuin	60	- de M. Didier Gosuin
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
betreffende "de vereenvoudiging van de overheidsopdrachten en de gratis computertoegang van de gewestbesturen tot federale gegevensbanken".		concernant "la simplification en matière de marchés publics et l'accès gratuit par voie informatique des administrations régionales à des bases de données fédérales".

- van de heer Didier Gosuin	61	- de M. Didier Gosuin	61
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de vergelijking van de Brusselse programma's om jonge werklozen te activeren met die van de overige twee gewesten".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "la comparaison des programmes d'activation des jeunes chômeurs à Bruxelles par rapport aux deux autres Régions".	
- van de heer Didier Gosuin	61	- de M. Didier Gosuin	61
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de evaluatie van de doeltreffendheid van de activeringsprogramma's voor jonge werklozen in Brussel voor de tewerkstelling".		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'évaluation de l'efficacité en termes de mises à l'embauche des programmes d'activation des jeunes chômeurs à Bruxelles".	
- van de heer Didier Gosuin	62	- de M. Didier Gosuin	62
aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende "de medewerking van het gewest aan de wijziging van de federale wetgeving betreffende de huurovereenkomsten voor hoofdverblijfplaats".		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant "l'association de la Région bruxelloise aux modifications des législations fédérales sur les baux de résidence principale".	
- van de heer Didier Gosuin	62	- de M. Didier Gosuin	62
aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,		à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,	

betreffende "de vertraging van het vademecum betreffende de oproepen tot projecten voor de verbetering van de architectuur in het Brussels gewest".

concernant "le retard du vade-mecum relatif aux appels à projets pour l'amélioration de l'architecture en Région bruxelloise".

## NAAMSTEMMINGEN

63

## VOTES NOMINATIFS

63

- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 december 2006 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-377/1 en 2 - 2006/2007)

63

- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 décembre 2006 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-377/1 et 2 - 2006/2007)

- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende de gemeenten te betrekken bij de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-383/1 en 2 - 2006/2007)

68

- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à associer les communes dans le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-383/1 et 2 - 2006/2007)

- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot verbetering van de budgettaire toestand van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-384/1 en 2 - 2006/2007)

74

- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à améliorer la situation budgétaire des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-384/1 et 2 - 2006/2007)

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand (nrs A-361/1 en 2 - 2006/2007)

77

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique (nos A-361/1 et 2 - 2006/2007)

77

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (nrs A-372/1 en 2 - 2006/2007)	78	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (nos A-372/1 et 2 - 2006/2007)	78
- over het geheel van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Jacques Simonet en mevrouw Caroline Persoons, betreffende de bestemming van een gedeelte van de gewestelijke grondreserves voor bepaalde uitrusting (nrs A-343/1 en 2 - 2006/2007)	80	- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche, Mmes Marie-Paule Quix, Adelheid Byttebier, feu Jacques Simonet et Mme Caroline Persoons relative à l'affectation d'une partie des réserves foncières régionales à certains équipements (nos A-343/1 et 2 - 2006/2007)	80
- over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie van de heer Alain Daems, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Céline Fremault, de heren Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar en mevrouw Brigitte De Pauw, tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode ertoe strekkende de sociale verhuurkantoren het beheer over te dragen van woningen die onder een handelshuurovereenkomst of een recht van openbaar beheer vallen (nrs A-371/1 en 2 - 2006/2007)	81	- sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance de M. Alain Daems, Mmes Isabelle Emmery, Céline Fremault, MM. Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar et Mme Brigitte De Pauw modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement, en vue de permettre aux agences immobilières sociales de prendre en gestion des logements inclus dans un bail commercial ou faisant l'objet du droit de gestion publique (nos A-371/1 et 2 - 2006/2007)	81

- over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Alain Daems en Denis Grimberghs ertoe strekkende de opvolgingsregels te verduidelijken (nrs A-163/1 en 2 - 2004/2005)	84	- sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Alain Daems et Denis Grimberghs visant à préciser les règles de suppléance (nos A-163/1 et 2 - 2004/2005)	84
- over de besluiten van de commissie tot verwerving van het voorstel tot wijziging van artikel 59 van het reglement van de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet en Didier Gosuin (nrs A-189/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement)	86	- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de modification de l'article 59 du règlement de MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet et Didier Gosuin (nos A-189/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement)	86
- over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Adelheid Byttebier tot invoering van een algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College voor het parlement (nrs A-304/1 en 2 - 2005/2006)	87	- sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de Mme Adelheid Byttebier visant à obtenir du gouvernement et du Collège réuni une déclaration de politique générale devant le parlement (nos A-304/1 et 2 - 2005/2006)	87

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.33 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h33.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.** - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Magda De Galan;
- mevrouw Amina Derbaki Sbaï;
- de heer Béa Diallo;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Alain Destexhe.

**EXCUSÉS**

**M. le président.** - Ont prié d'excuser leur absence:

- Mme Magda De Galan ;
- Mme Amina Derbaki Sbai ;
- M. Béa Diallo ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Alain Destexhe.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.** - Aan de orde zijn de dringende vragen.

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *Ik weet dat er geen debat mag worden gevoerd in het kader van de dringende vragen, maar ik verzoek om mijn tussenkomst in het verslag op te nemen. Ik vind het bijzonder spijtig dat u mijn verzoek om een dringende vraag te stellen hebt afgewezen. Tijdens deze vergadering hadden we over het Woningfonds van de gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten spreken.*

**M. Denis Grimberghs.** - Je sais qu'il n'y a pas de débat lors des questions d'actualité, mais je tiens à ce que mon intervention soit actée. Je regrette amèrement que vous ayez écarté une question que j'avais adressée à un ministre qui n'avait pas encore été interrogé sur un sujet ayant déjà fait l'objet d'un débat en commission. Un nouveau débat pouvait être mené concernant la mise à disposition du Fonds du logement des familles. Il aurait été nécessaire d'en parler avant la fin de cette session.

**De voorzitter (in het Frans).** - *Uw standpunt is mij bekend.*

**M. le président.** - Je connais bien votre point de vue à ce propos.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *Het is jammer dat u er geen rekening mee houdt. Meerdere partijen willen een debat, en de oppositie beweert nu dat de meerderheid het in de kiem smoort. Ik wil hierbij opmerken dat dat niet klopt.*

**De voorzitter (in het Frans).** - *U was afwezig tijdens het debat in de commissie.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *Er werd inderdaad een mondelinge vraag over het onderwerp gesteld in de commissie, maar dat heeft daar niets mee te maken! Uw weigering om mijn dringende vraag in overweging te nemen is een overtreding van het reglement.*

**De voorzitter.** - Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.** - Mijnheer de voorzitter, ik had net zoals collega Grimberghs een vraag over dit onderwerp ingediend. Het verbaast me zeer dat ze niet in aanmerking komt, ondanks haar actualiteitswaarde. Ik betreur dat we over dit thema hier geen debat kunnen voeren.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *De dringende vragen, die over de actualiteit gaan, moeten buiten dit parlement worden behandeld!*

**De voorzitter (in het Frans).** - *Ik twijfel er niet aan dat u best in staat bent om buiten dit parlement in de actualiteit te komen.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Ik dank de leden van de cdH en de CD&V voor hun steun. De situatie bij het Woningfonds is inderdaad dramatisch: het kan geen leningen meer toekennen. Het is jammer dat de regering niets doet.*

**De voorzitter (in het Frans).** - *Dit is niet de schuld van de regering. Ik volg gewoon het reglement.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Ik vind dat u het reglement overtreedt.*

**De voorzitter (in het Frans).** - *We zullen ons standpunt verduidelijken in het Bureau in uitgebreide samenstelling.*

**M. Denis Grimberghs.** - Mais je regrette que vous ne l'ayez pas entendu. D'autant qu'il était soutenu par plusieurs groupes. Dès lors, un groupe de l'opposition croit bon de dire que la majorité ne veut pas de ce débat. Je profite de cette déclaration pour affirmer que la majorité le souhaitait.

**M. le président.** - J'ai bien compris que vous souhaitiez le débat, mais vous étiez absent lorsque nous en avons discuté ailleurs.

**M. Denis Grimberghs.** - Mais c'était une question orale en commission, ce qui n'a rien à voir ! N'entamons pas ce débat. Il s'agit d'une infraction au règlement. Ecarter cette question pour cette raison va à l'encontre de l'esprit et de la lettre du règlement.

**M. le président.** - La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).** - *J'ai introduit une question sur le même sujet et je suis très étonnée qu'elle n'ait pas été prise en considération. Je regrette que nous ne puissions pas débattre sur ce thème.*

**M. Denis Grimberghs.** - Et l'actualité se fera hors de ce parlement !

**M. le président.** - M. Grimberghs, je ne doute pas de votre capacité à faire l'actualité en dehors du parlement.

**M. Didier Gosuin.** - Je remercie le cdH et le CD&V de m'appuyer dans cette demande légitime. Il est vrai que la situation est aujourd'hui grave. On le voit sur le site internet du Fonds du Logement puisqu'on ne peut plus accorder de prêt. Il est regrettable de ne pas voir le gouvernement apporter des solutions à une situation aussi inquiétante.

**M. le président.** - Ce n'est pas le gouvernement qui est en cause, mais le fonctionnement du parlement.

**M. Didier Gosuin.** - Dans ce cas, je le regrette, car ce n'est effectivement pas conforme au règlement.

**M. le président.** - Nous nous expliquerons en Bureau élargi.

## DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de nieuwe website van de MIVB".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

**Mevrouw Carla Dejonghe.**- Mijnheer de minister, sinds enkele dagen is de nieuwe website van de MIVB online. Het is een heel mooie, overzichtelijke en gebruiksvriendelijke website met uitstekende artikels en leuke links. Het enige probleem is dat, wanneer men via een zoekmachine de website van de MIVB zoekt, men automatisch op het Franstalige deel van de site terechtkomt, terwijl de surfer vroeger eerst via een startpagina zijn taal kon kiezen. Dat kan nog altijd, maar alleen veel moeilijker. Wanneer wordt de website zo aangepast dat de gebruiker eerst zijn taal kan selecteren? Komt er ook een Engelstalig deel aan de website, nu ook de mededelingen in de stations in het Engels worden bekendgemaakt?

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister.**- Ik ben blij dat mevrouw Dejonghe de nieuwe website van de MIVB heeft ontdekt. Het is inderdaad een heel goede website geworden, die veel toegankelijker en leesbaarder is. We hadden gevraagd om de oude website, waar men alles en niets terugvond, te vervangen.

Wie surft naar www.mivb.be, komt automatisch bij de Nederlandstalige versie van de website terecht. Het klopt dat de procedure anders verloopt met een zoekmotor. Een website heeft een referentie via een zoekmotor. Bij de lancering van een nieuwe website gebeurt dat niet automatisch, zeker niet in de twee landstalen, omdat de referentie afhangt van sleutelwoorden, urls's en links van andere sites naar de MIVB. Bovendien heeft de MIVB een zo groot mogelijk gewicht willen geven aan het sleutelwoord STIB-MIVB vanuit de bezorgdheid dat de eigen

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "le nouveau site web de la STIB".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Dejonghe.

**Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).**- *Le nouveau site web de la STIB est agréable et convivial. Cependant, le recours à un moteur de recherche amène automatiquement l'internaute sur le site francophone. Auparavant, il pouvait d'abord choisir la langue via une page d'accueil. Quand le site sera-t-il adapté pour que l'utilisateur puisse d'abord choisir sa langue ? Un site en anglais est-il prévu, puisque les annonces dans les stations de métro se font désormais aussi dans cette langue ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).**- *Je suis ravi que Mme Dejonghe apprécie le nouveau site web de la STIB. Celui-ci est effectivement plus accessible et plus lisible. L'adresse www.mivb.be permet d'accéder directement au site néerlandais. Cependant, il est exact que le recours à un moteur de recherche induit un autre cheminement.*

*Pour des raisons d'accessibilité, la STIB a mis en exergue le mot clé STIB-MIVB. Le nom STIB a d'ailleurs davantage de notoriété auprès des néerlandophones que le nom MIVB. Il est certain que ce site, qui vient d'être mis sur pied, a besoin de quelques semaines pour que son référencement soit maximal.*

*La STIB a par ailleurs raccourci le message d'avertissement de la page d'accueil. Après, l'utilisateur ne choisit plus sa langue, mais travaille*

website ook zoekmotoren haalt op niet-officiële sites over het openbaar vervoer in Brussel. Vergeten we overigens niet dat het letterwoord STIB bij veel Nederlandstaligen op meer bekendheid kan rekenen dan het letterwoord MIVB. Daarom heeft de MIVB het tweetalige sleutelwoord STIB-MIVB gekozen.

De website van de MIVB heeft vandaag ook een minder goede oplijsting, omdat de website pas vorige week is gelanceerd. Het duurt altijd een paar weken vooraleer de oplijsting maximaal is.

De MIVB heeft het internauten gemakkelijker willen maken door de vroegere omslachtige procedure met het waarschuwingsbericht op de welkomspagina in te korten. In plaats van de gebruiker daarna de taal te doen kiezen, wordt er nu gewerkt met cookies. Wie via een zoekmotor naar de website van de MIVB zoekt, krijgt de eerste keer de Franstalige hoofdpagina op het scherm. Kiest hij vervolgens voor het Nederlands, dan zal hij nadien altijd op de Nederlandstalige welkomspagina terechtkomen.

Op mijn vraag zal er ook een Engelstalige versie komen. In principe moet die eind volgende week online zijn. Het zal wel om een lightversie gaan, omdat enkel informatie over de kernactiviteiten van de MIVB wordt vertaald: dienstregelingen, reisweg, plannen en vervoersinformatie. Jobaanbiedingen staan enkel op de Nederlandstalige en Franstalige pagina's.

**De voorzitter.**- Ik herinner de regering eraan dat het antwoord op dringende vragen niet wordt gelezen, behalve wanneer het gaat om de andere taal.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de klassieke muziek 's avonds in de metrostations".**

*avec des cookies. La première fois, le recours à un moteur de recherche amène l'internaute à une page d'accueil en français. Mais s'il choisit ensuite le néerlandais, il aboutira toujours sur la page d'accueil en néerlandais lors de ses recherches suivantes.*

*Le site en anglais sera en ligne à la fin de la semaine prochaine. Il s'agit d'une version allégée, qui ne contient que les informations sur les missions essentielles de la STIB. Les offres d'emploi n'y figurent pas.*

**M. le président.**- Je rappelle au gouvernement que sa réponse aux questions d'actualité ne peut être lue, sauf s'il est répondu dans l'autre langue.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "la diffusion de musique classique en soirée dans les stations de métro".**

**De voorzitter.** - Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *De MIVB wil 's avonds klassieke muziek spelen in de stations om ongewenste jongeren te weren. Dat zou het onveiligheidsgevoel moeten tegengaan. Het gaat hier niet om bendes die werkelijk mensen lastigvallen.*

*Om te beginnen is het nog niet zeker dat jongeren niet tegen klassieke muziek kunnen. Ten tweede is deze maatregel specifiek gericht tegen een bepaald deel van de bevolking. Jongeren hangen rond in groep en zullen dat blijven doen. Sommige mensen voelen zich daardoor onveilig, maar dat wil nog niet zeggen dat het een openbare onderneming vrij staat er een schepje bovenop te doen door dit discours bij te treden en maatregelen te treffen die de jeugd viseren. Dat versterkt net het onveiligheidsgevoel.*

*Bovendien zullen de jongeren dit slecht ervaren en daardoor sneller overgaan tot bijvoorbeeld vandalisme. Er is geen rook zonder vuur. Iedereen lijkt overigens tevreden met de nieuwe muziek die sinds enkele jaren te horen is in de metrostellen en de stations. Wellicht zag een privéonderneming een zakelijke opportuniteit en heeft ze de MIVB overtuigd met allicht minder diplomatiek geformuleerde argumenten over het "verjagen van jongeren". Een dergelijke houding is niet gepast voor de MIVB.*

**M. le président.** - La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.** - Je n'ai rien contre la musique classique, M. le ministre, mais nous avons pu lire dans la presse que la STIB s'apprêtait à diffuser de la musique classique en soirée, afin de faire fuir les jeunes indésirables qui se promèneraient et traîneraient en bandes dans les stations. La disparition de ces dangereuses bandes ferait diminuer le sentiment d'insécurité. A aucun moment, il n'a été question de bandes commettant des infractions et agressant les gens.

Ceci pose plusieurs questions. Tout d'abord, celle du message qui rend antagonistes les jeunes et la musique classique. Cela reste à voir. Ensuite, on mène une politique ciblée qui vise à faire déguerpir un pan existant de la population. Les jeunes se baladent à plusieurs, c'est normal et je pense que cela ne s'arrêtera pas. Ils iront toujours au cinéma en bandes et en transports en commun. On essaie de cacher ces jeunes qui créeraient un sentiment d'insécurité. Je ne doute pas que certaines personnes se sentent insécurisées dès qu'elles voient plus de deux ou trois jeunes ensemble. Mais quand une entreprise publique tient le discours qui consiste à dire qu'elle non plus, elle n'aime pas tellement en voir dans ses stations, elle renforce le discours qui énonce que "les jeunes à plusieurs sont dangereux". On entre vraiment dans le domaine de la prédiction créatrice. Les gens se sentent en insécurité face à des jeunes très pacifiques, puisque je n'ai pas ici entendu parler une seule fois de jeunes commettant des infractions, mais uniquement de jeunes qui ont le malheur d'être à plusieurs. Cela renforce le sentiment d'insécurité de ces gens qui finissent par se dire que si la STIB le dit, c'est que c'est vrai et qu'ils ont raison de se sentir insécurisés.

D'autre part, je crains fort que ces jeunes, se sentant visés par une STIB qui se poserait comme leur ennemie, finissent par adopter des comportements préjudiciables à la STIB. Je pense au petit vandalisme. Entre-temps, j'ai lu le rectificatif de la STIB. Cependant, il n'y a pas de fumée sans feu. Et tout le monde s'était félicité de la nouvelle musique diffusée depuis quelques années dans les rames et les stations ; elle est vraiment agréable, on voit des gens taper du pied. Tout le monde a l'air content. Si j'ai bien compris, une société privée, voyant là un gros marché, a démarché la STIB. Ne me faites pas croire que ses représentants ont usé de termes aussi diplomatiques que ceux que la STIB a choisis dans son

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).**- *Ik begrijp de verbazing van mevrouw Delforge over de berichtgeving in de media.*

*Het is geenszins de bedoeling van de MIVB om jongeren met behulp van klassieke muziek weg te jagen uit de metro. De informatie die in de pers werd verspreid, is afkomstig van een informeel gesprek tussen een journalist en een personeelslid van de MIVB dat beter zijn mond had gehouden. De woordvoerder van de MIVB heeft gisteren een communiqué verspreid om elk misverstand te vermijden. De geruchten hebben ook mij verbaasd.*

*De MIVB voert een beleid om de stations aangenamer te maken. In die optiek werd beslist om de muzak die vroeger in de stations klonk te vervangen door aangename muziek die de klanten een gezellig en veilig gevoel geeft. De hele kwestie is een storm in een glas water.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).**- *De persberichten stellen me niet gerust. Daarin staat dat men niet zozeer jongeren wil verjagen, maar vooral mensen die voor de regen komen schuilen. Het gaat dus in feite om daklozen.*

démenti. On sait que ces sociétés-là vendent du "chassage de jeunes". Je crois qu'il y a là un problème, M. le ministre, et je n'aimerais vraiment pas voir la STIB adopter ce genre de comportement.

**M. le président.**- La parole est à M. Smet, ministre, sur les vertus apaisantes de Mozart, Vivaldi et Beethoven.

**M. Pascal Smet, ministre.**- J'aime cette musique de temps en temps, pas toujours. Je comprends et partage totalement l'étonnement de Mme Delforge quant à la manière dont ce projet a été repris dans les médias cette semaine.

En effet, pour la STIB, il n'est absolument pas question de diffuser de la musique classique dans le métro dans le but de faire fuir les jeunes, qui constituent d'ailleurs une part importante de la clientèle. L'information diffusée dans la presse ces derniers jours serait partie d'une discussion informelle entre un journaliste et un membre du personnel de la STIB, qui a raté une occasion de se taire. Une mise au point officielle du porte-parole de la STIB a donc été diffusée hier soir, afin de dissiper tout malentendu. Je me trouvais également à cette conférence de presse et, à aucun moment, il n'a été question de cette musique. J'ai donc été étonné à la lecture de ces rumeurs.

Un autre projet s'inscrit dans un contexte plus large d'amélioration de l'atmosphère dans les stations, qui englobe également une présence humaine renforcée et l'amélioration de la propreté. Dans cette optique, la STIB a renoncé à l'ancienne "musique de supermarché" qui était autrefois diffusée dans les stations de métro. Dans le souci de favoriser une cohabitation harmonieuse et de créer une ambiance conviviale et sécurisante pour tous ses clients, la STIB envisage de tester une programmation musicale adaptée aux différents moments de la journée. À mon sens, cet incident n'est qu'une tempête dans un verre d'eau.

**M. le président.**- La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- Je ne suis pas particulièrement rassurée par les articles lus dans les journaux. On y lit que ce ne sont pas les jeunes que l'on veut chasser, mais les gens qui viendraient se réfugier dans les stations en cas de pluie. Je comprends donc que l'on parle des clochards. Je

*Deze evolutie jaagt me angst aan. Ik kan me niet van de indruk ontdoen dat de beslissing van de MIVB om de muziekkeuze aan te passen, bedoeld is om bepaalde groepen weg te houden uit de metro.*

n'aime pas voir les clochards, non du fait qu'ils soient clochards, mais parce qu'ils représentent un échec de notre société. Personne n'aime voir des clochards ; ils sont insécurisants et nous rappellent à tous que nous pouvons finir comme eux.

Cela me fait très peur et j'ai l'impression que cette volonté subite de vouloir différencier les ambiances musicales en fonction des heures nous distrait du débat qui tourne autour de ce qui se passe sur le réseau. Si mes souvenirs sont bons, nous sommes passés à une musique un peu plus agréable et de meilleure qualité que l'ambiance de supermarché à la suite d'une erreur qui a suscité l'enthousiasme de bien des voyageurs. La majorité des gens est plutôt satisfaite. Est-ce donc une priorité de la STIB d'émettre des musiques différencierées ? J'ai peine à ne pas y voir d'arrière-pensée, surtout à lire le discours du porte-parole de la STIB dans la presse. Je pense que l'on cherche vraiment à évacuer une catégorie de personnes des stations de métro.

## DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

**AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de bepaling van de zestien prioritaire actiezones door Net Brussel".**

**De voorzitter.**– De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).**– *Ik was aangenaam verrast toen ik las dat het Agentschap Net Brussel zestien prioritaire actiezones in de vijfhoek had bepaald. Uiteindelijk komen er in totaal dertig van dergelijke zones. Dat is goed: de bewoners en toeristen willen een nette stad.*

*Wordt er extra personeel en middelen ter beschikking gesteld, of worden die weggehaald bij andere zones die men dan maar links laat liggen? Ik maak me met name zorgen over de netheid van de gewestwegen.*

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOËL RIGUELLE

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "la définition de seize zones d'action prioritaires par Bruxelles-Propreté".**

**M. le président.**– La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.**– J'ai été agréablement surpris de voir que la presse se faisait l'écho de l'initiative de Bruxelles-Propreté consistant à établir seize zones phares de propreté totale dans le Pentagone. Elle sera suivie d'une autre mesure impliquant au total une trentaine d'autres zones, toutes situées dans le Pentagone. Je m'en réjouis parce que les habitants, comme les touristes, ne demandent qu'une chose : vivre dans une ville propre.

Mon souci est le suivant : s'agit-il de moyens humains et matériels supplémentaires qui sont mis à disposition, ou ceux-ci sont-ils distraits d'autres

**De voorzitter.** - De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).** - *Er komen wel degelijk extra middelen. De maatregel is dus niet nadelig voor andere zones. We investeren in de huur van een nieuwe opslagplaats en er wordt nieuw materiaal aangekocht. We werven dertig arbeiders en vier zonechefs aan. Op basis van het aantal voorbijgangers werden zestien prioritaire zones geïdentificeerd.*

*De maatregel betreft ook symbolische plaatsen voor het Brussels Gewest, zoals de Europese instellingen. We hebben beslist dat zulke plekken steeds netjes moeten zijn. In plaats van de klassieke schoonmaakmethode voeren we in dergelijke zones een wachtdienst in, zodat er quasi permanent schoonmakers aanwezig zullen zijn.*

*Ook de methode voor het schoonmaken van gewestwegen is aangepast. We werken voortaan met zogenaamde mobiele interventiebrigades die worden uitgerust met bezemwagens.*

*Op dit ogenblik gaan we in alle gemeenten na welke plekken in aanmerking komen voor prioritaire aandacht. Ik zal ook zo snel mogelijk een kijkje nemen in Sint-Agatha-Berchem. Ook buiten de vijfhoek zijn er plekken die bijzondere aandacht verdienen.*

*Het project is weliswaar van start gegaan in de vijfhoek, maar wordt uitgebreid naar andere druk bezochte plekken.*

zones qui vont rester dans l'ombre des phares ? Je pense notamment aux grands axes régionaux, dont vous savez que la propreté me préoccupe beaucoup.

**M. le président.** - La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - Il s'agit de moyens supplémentaires. Ils n'ont donc pas été déplacés d'un service à un autre au sein de l'Agence Bruxelles-Propreté. Du point de vue de l'investissement, il s'agit de la location d'un nouveau dépôt, de l'achat de nouveaux matériels et de balayeuses mécaniques. Trente ouvriers et quatre brigadiers supplémentaires ont été engagés. Seize premières zones ont été identifiées par l'Agence, sur la base d'une enquête objective qui a calculé le nombre de passages. Tantôt, ce sont les touristes qui vont voir notre beau patrimoine, tantôt, ce sont les navetteurs qui se rendent à leur bureau, tantôt, ce sont aussi les habitants qui se rendent dans les commerces.

De surcroît, des lieux symboliques pour notre Région et notre ville sont concernés : le parlement, les institutions européennes, etc. Nous avons décidé de les appeler des zones phares et de rendre ces endroits totalement propres. Nous passons d'un système de nettoiement classique à une méthode consistant à créer des gardiens de la propreté. A cet effet, des agents de Bruxelles-Propreté seront postés en permanence du lundi au vendredi dans une moitié de ces zones, et sept jours sur sept dans l'autre moitié. Nous souhaitons que ces espaces publics soient impeccables.

Pour les voiries régionales, nous avons décidé de travailler selon une autre méthode. Nous passons du balayage traditionnel avec deux balayeurs de part et d'autre de la voirie à un système de travail en équipe, doté de balayeuses mécaniques. Nous avons baptisé ce nouveau système "brigades d'intervention mobiles". J'aurai l'occasion d'y revenir dans les semaines et les mois à venir.

Concernant les quatorze autres zones phares qui vont être identifiées, nous avons fait le tour des communes. Je n'ai pas encore pu visiter la vôtre, parce que votre échevin était en vacances, mais je m'y rendrai dès que possible. Nous avons soumis ce projet aux communes, qui sont intéressées. En effet, dans plusieurs d'entre elles, il existe des lieux très fréquentés, qui ne sont pas situés dans le Pentagone

mais qui méritent aussi une certaine attention. C'est ainsi que nous avons, par exemple, identifié les zones de la place Liedts à Schaerbeek et de la place Jourdan à Etterbeek.

C'est donc une offre que je propose aux communes. Je précise que ces lieux seront de la responsabilité de la Région en matière de propreté. Le projet a été mis en route à partir du Pentagone, mais nous souhaitons donc l'élargir dans d'autres lieux très fréquentés par les habitants et les touristes.

**De voorzitter.** - De heer Riguelle heeft het woord.

**De heer Joël Riguelle (in het Frans).** - *Ik zal het dossier aandachtig volgen.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTRE VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de leesbaarheid van de nieuwe aanduidingen van de eindbestemming op de trams van het type 7700 tot 7900".**

**De voorzitter.** - De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *Ik ben er zeker van dat ook de voorzitter in dit probleem is geïnteresseerd.*

**De voorzitter (in het Frans).** - *Ik heb inderdaad hetzelfde probleem opgemerkt.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).** - *Niet alleen het nummer maar ook de eindbestemming van de trams is moeilijk leesbaar. Wat het nummer betreft, kan de gebruiker de achtergrondkleur onthouden. Op de oude trams van het type 7700 tot 7900 is de eindbestemming veel te klein aangeduid. Waarom heeft men dit manifeste probleem niet*

**M. le président.** - La parole est à M. Riguelle.

**M. Joël Riguelle.** - Je tiens à remercier M. le secrétaire d'Etat pour sa réponse. J'attends la suite, avec les brigades d'intervention mobiles.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DENIS GRIMBERGHS**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "la lisibilité des nouveaux films indicateurs de direction sur les trams de type 7700 à 7900".**

**M. le président.** - La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.** - Je vous remercie, Monsieur le président. Je suis certain que cette question vous intéresse également.

**M. le président.** - En effet, j'ai constaté le même problème que vous.

**M. Denis Grimberghs.** - J'ai donc le soutien du président pour vous interroger, Monsieur le ministre.

Lorsque l'on attend son tram, l'on a bien du mal à discerner non seulement le numéro, mais surtout la destination. Pour le numéro, on peut espérer que le public va progressivement retenir le fond de couleur

*eerder heeft opgemerkt?*

*De wijziging van de benaming van sommige eindbestemmingen maakt de zaak er niet makkelijker op. Zo is "Tol" me totaal onbekend.*

de chacun. Mais il n'en va pas de même pour les destinations, dont la mention est minuscule sur les anciens trams de la série 7700 à la série 7900.

Sur ces trams, même lorsque le libellé de la destination est relativement court, on a droit à une inscription minuscule, voire illisible. Il faut que le tram soit à l'arrêt et disposer d'une bonne paire de lunettes pour lire la destination. Comment se fait-il que l'on ne se soit pas rendu compte de ce problème manifeste ?

Accessoirement, je voudrais également vous interroger sur un deuxième problème qui résulte du changement de dénomination de certaines destinations, même lorsqu'il s'agit d'endroits connus. Dans certains cas, ce n'est pas trop grave et l'on suppose - même si ce n'est pas absolument certain - que les gens qui se rendent dans le quartier Dailly font le lien avec la Brabançonne. En revanche, j'ignore totalement où se trouvent les destinations "Gibet" et "Péage".

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Dat is een eindbestemming.*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Het is voor de gebruiker zeker niet makkelijk om in het nieuwe netwerk wegwijs te worden.*

*Hoeveel kost het om een nieuwe aanduiding van de eindbestemming te maken? Men zou maatregelen moeten treffen om de leesbaarheid van de aanduidingen te verhogen.*

**M. le président**.- C'est un terminus.

**M. Denis Grimberghs**.- J'ignore où se trouve la destination "Péage", qui se trouve sur la ligne 66, mais elle a peut-être de beaux jours devant elle : "aller au péage" est extraordinaire !

La modification des libellés n'est pas de nature à aider les habitants à voir clair dans la nouvelle configuration du réseau, alors qu'il est nécessaire de leur donner l'information la plus complète possible afin qu'ils s'y habituent.

J'en viens à ma dernière question. Dans l'hypothèse où certaines rectifications devraient être apportées, je voudrais savoir combien coûte un film de destination. Peut-être pourrait-on en effet revoir certaines dispositions pour tenir compte de la nécessité de proposer des intitulés de destination plus lisibles.

**De voorzitter**.- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minster** (*in het Frans*).- *Ik heb dezelfde vaststellingen gedaan.*

*Naar aanleiding van de invoering van het gewijzigde netwerk op 2 juli heeft de MIVB de*

**M. le président**.- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre**.- Je l'ai constaté également.

La STIB a profité des modifications du réseau intervenues le 2 juillet pour adapter les films

*opschriften van de eindbestemmingen gewijzigd.*

*De oude naambobijnen waren versleten en de namen dienden ingevolge de herstructurering te worden geactualiseerd. Met het oog op een grotere coherentie heeft de MIVB beslist de kleurcode van de lijn onder het nummer van de lijn te vermelden, zoals het geval is op de plannetjes, de haltes en de indicatoren op de nieuwe bussen.*

*De MIVB heeft een normatieve signalisatiegids opgesteld die zowel voor de trams als voor de metro's geldt. Aangezien de namen niet erg leesbaar zijn gebleken, heeft de MIVB beslist die normen aan te passen. Momenteel wordt de laatste hand gelegd aan een nieuwe referentiegids. Vanaf september zal de MIVB de eerste wijzigingen doorvoeren, te beginnen met de meest gebruikte lijnen en de namen die het moeilijkst leesbaar zijn. De namen zullen sowieso nog eens moeten worden aangepast in juli 2008 na de herstructurering van de lijnen langs de Noord-Zuidas.*

*Een nieuw naambobijn kost 750 euro. Elk voertuig beschikt over twee bobijnen plus een reservebobijn. Er moesten dus een vierhonderdtal nieuwe bobijnen worden gemaakt, voor een bedrag van 300.000 euro. De naambobijnen van de trams 7000 zijn niet gewijzigd, omdat die trams enkel voor de lijnen 39 en 40 worden ingezet en binnenkort door nieuwe trams zullen worden vervangen.*

*Meerdere criteria spelen een rol bij de keuze van de naam van de eindbestemmingen. Zo moet worden voorkomen dat twee opeenvolgende haltes van een lijn dezelfde naam dragen. Door de differentiatie van de haltes Dailly en Brabançonne op de lijnen 61 en 64, is Brabançonne de nieuwe eindbestemming van lijn 28 geworden.*

*Er is ook bewust voor gekozen geen lange samengestelde namen te gebruiken. Er is voorrang geven aan namen die in de twee talen hetzelfde zijn, zoals Gibet en Péage op lijn 66, Pouchkine op de lijnen 88 en 89 en IBN op lijn 54. Dat is ook makkelijker voor het opvragen van de wachttijd per sms.*

indiquant la destination de ses véhicules.

Deux raisons expliquent ce changement. D'une part, la durée de vie des anciennes bobines était largement dépassée et, d'autre part, il fallait actualiser les films à la suite de l'importante restructuration du réseau. Dans un souci de cohérence et d'harmonisation, la STIB a décidé de reprendre le code couleur de la ligne sous le numéro de celle-ci, comme c'est le cas sur les plans du réseau, les plaques d'arrêt et les indicateurs des nouveaux autobus.

La STIB a établi un nouveau guide normatif pour toute la signalisation, non seulement pour les trams, mais aussi pour les métros. Cependant, elle a compris entre-temps qu'il y avait un problème et a décidé de modifier les normes en la matière. Un nouveau référencier est actuellement en phase de finalisation, en vue de rétablir une meilleure visibilité pour les clients. Dès septembre, les premières modifications seront réalisées, en commençant par les destinations les plus utilisées et les noms posant le plus de problèmes de visibilité. Ces mêmes bobines devront de toute manière faire l'objet d'une nouvelle actualisation d'ici juillet 2008, à l'occasion de l'ultime restructuration des lignes desservant l'axe Nord-Sud.

Le coût d'une bobine est de 750 euros. Compte tenu des 188 motrices concernées, du fait qu'elles disposent chacune de deux bobines, plus une de réserve, quelque quatre cents bobines ont été confectionnées, ce qui fait au total 300.000 euros. Les bobines des trams 7000 n'ont pas été modifiées, ces motrices affectées aux seules lignes 39 et 44 sont en effet appelées à être déplacées prochainement à la suite du renouvellement progressif du parc.

Concernant le choix du nom des arrêts, différents critères sont intervenus. Pour tous les arrêts qui ont été désignés maintenant, leurs noms ont été choisis afin d'éviter que deux arrêts successifs d'une même ligne portent le même nom. Par exemple, la différenciation des arrêts Dailly et Brabançonne, sur les lignes 61 et 64, a amené la ligne 28 à adopter le nom Brabançonne pour son terminus.

La volonté de renoncer aux noms composés trop longs a donné la préférence à des noms d'arrêts bilingues afin de permettre une identification aisée du quartier ou du lieu desservi, comme dans le cas du choix des noms Gibet et Péage sur la ligne 66, Pouchkine sur les lignes 88 et 89 et IBN sur la ligne

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Is dit al duidelijker, mijnheer Grimberghs?*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *De namen zullen in elk geval beter leesbaar zijn.*

*Wat de keuze van die namen betreft, heb ik evenwel nog altijd mijn bedenkingen. De inwoners herkennen niet altijd die plaatsnamen. De MIVB had wat meer onderzoek naar die plaatsnamen moeten doen.*

**De heer Pascal Smet, minister** (*in het Frans*).- *Inderdaad.*

54. Tout cela doit permettre une identification aisée par le système de diffusion par SMS.

**M. le président**.- M. Grimberghs, cela vous semble-t-il plus transparent ?

**M. Denis Grimberghs**.- En tout cas, cela sera plus lisible. Je comprends la motivation quant aux noms de terminus qui ont été choisis, afin que deux arrêts ne portent pas le même nom, encore que cela puisse être utile pour identifier les connexions.

J'ai plus de mal à comprendre les raisons de la toponymie des arrêts. Il faudrait trouver une solution pour que ceux qui vivent à Bruxelles et qui ont une meilleure connaissance de la manière dont les gens perçoivent les lieux-dits puissent l'indiquer aux personnes de la STIB qui ne se sont pas rendu compte que ces lieux n'étaient pas reconnus par la population. Une enquête pourrait éventuellement être organisée à ce sujet.

**M. Pascal Smet, ministre**.- Je suis d'accord. Nous ne le savions pas non plus.

## DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het OESO-rapport over het openbaar ambt in België".

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "le rapport de l'OCDE sur la fonction publique en Belgique".

**De voorzitter.**– Mevrouw Grouwels zal tevens namens de heer Picqué antwoorden.

De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).**– *Een week geleden schreef L'Echo over een rapport van de OESO (Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling) over het overheidsapparaat in België, inclusief de gemeenschappen en gewesten. Volgens het rapport zijn er op alle niveaus te veel ambtenaren. In combinatie met de vergrijzing zal dat financiële moeilijkheden veroorzaken. De federale overheid en het Vlaams Gewest zouden echter werk maken van een beter beheer van de ambtenaren.*

*Het Waals Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en het Brussels Gewest doen het minder goed. De leiding is er te zeer geopolitiseerd en deze overheden maken te veel gebruik van contractuelen. Bovendien presteren deze ambtenaren ondermaats.*

*Eind mei zou dit rapport bezorgd zijn aan de diverse bevoegde ministers, maar deze zouden het aan de kant gelegd hebben tot na de parlementsverkiezingen.*

*Hebt u dit rapport ontvangen en hebt u het bestudeerd? Hebt u met opzet niet gereageerd? Enkel de federale minister Dupont heeft dat gedaan. Hebt u enig commentaar op de zorgwekkende stand van zaken in de administraties en de politieke kabinetten?*

**De voorzitter.**– Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**M. le président.**– Mme Brigitte Grouwels répondra aussi au nom de M. Charles Picqué.

La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**– Voilà précisément une semaine, "L'Écho" exposait un rapport rédigé par l'OCDE sur l'état de la fonction publique en Belgique, non seulement sur l'État fédéral, mais également sur les entités fédérées. Le constat général établi stipulait un nombre trop important de fonctionnaires, tant au niveau fédéral que régional, et que cette situation allait conduire les finances belges à des difficultés importantes, entre autres liées au vieillissement de la population. Un petit bémol cependant à ce tableau peu réjouissant, plus précisément à propos du gouvernement fédéral et de la Région flamande qui, suivant ce qu'en relevait la presse, faisaient état d'avancées significatives dans une gestion plus performante des fonctionnaires.

Par contre, le rapport allume la lanterne rouge tant en ce qui concerne la Région wallonne que la Communauté française et la Région de Bruxelles-Capitale. Plus précisément à propos de ces trois entités, il était question d'un management largement, voire trop politicisé, d'une part, d'un recours trop fréquent aux agents contractuels au détriment de la valorisation des statutaires et, enfin, d'une culture du résultat, de la performance largement lacunaire malgré les différents engagements pris in illo tempore sur ces aspects précis.

Le journaliste signalait aussi que, dès la fin du mois de mai, ce rapport aurait été transmis aux ministres compétents des différentes entités, mais que ces derniers auraient laissé ce rapport sous le boisseau en attendant les élections législatives pour en débattre plus largement.

Ma question est de savoir si vous avez reçu ce rapport et si vous en avez pris connaissance. De façon délibérée, n'avez-vous pas voulu réagir ? Je constate en tout cas que le seul à l'avoir fait est le ministre fédéral Dupont. Sur le fond, avez-vous des commentaires ou des réactions plus pertinentes à formuler concernant cet état de la situation qui reste très interpellant, non seulement au niveau des administrations, mais aussi des cabinets politiques ?

**M. le président.**– La parole est à Mme Grouwels.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).-** *De Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) werkt aan een studie over het personeelsbeheer van de Belgische overheidsdiensten. Er hebben reeds verschillende vergaderingen met de deelstaten en de vertegenwoordigers van de OESO plaatsgevonden.*

*Eind mei ontving ik een verslag dat nog niet openbaar werd gemaakt vanwege het voorlopige karakter. De OESO behandelt het rapport zelf als vertrouwelijk en wil niet dat het wordt verspreid of geciteerd.*

*Het rapport is voorlopig, omdat het nog moet worden besproken. De werkgroep heeft op 25 juni 2007 vergaderd. Het rapport is besproken met deskundigen van de OESO. Er moeten nog heel wat zaken worden gewijzigd.*

*Het definitieve rapport wordt pas in het najaar verspreid. Het document zal openbaar zijn, ook voor de parlementsleden. Ik wil niet vooruitlopen op de inhoud en zal de definitieve versie afwachten.*

*Ik wijs er echter op dat de kabinetten in samenwerking met de administratie een positieve en belangrijke rol spelen in het gewestelijke beleid.*

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.-** M. le député, l'OCDE est en train de préparer une étude sur la gestion des ressources humaines dans les administrations publiques en Belgique. Plusieurs réunions entre les entités fédérées et des représentants de l'OCDE ont eu lieu.

A la fin du mois de mai, j'ai reçu le premier rapport de l'OCDE, qui n'a pas encore été communiqué aux mandataires politiques pour la simple raison qu'il s'agit d'un rapport provisoire. L'OCDE indique elle-même que ce rapport est "à diffusion et citation interdites". Il revêt donc un caractère confidentiel.

Ce rapport est provisoire parce qu'il est encore soumis à discussion. Le groupe de travail s'est réuni le 25 juin 2007 et en a discuté. Des débats ont eu lieu entre les entités soumises à l'étude et des experts de l'OCDE provenant de France, du Canada, de Grèce, de Suède, etc. A la suite de ces discussions, de nombreuses modifications doivent encore être apportées, ainsi que des précisions dans l'ensemble des chapitres.

Ce n'est qu'en automne que le rapport définitif sera transmis aux différentes entités de l'OCDE. Ce document sera public et sera transmis aux mandataires politiques. Je ne veux donc pas anticiper sur le contenu de ce rapport et préfère en attendre la version définitive avant de discuter des recommandations et des propositions de l'OCDE.

D'ailleurs, je constate que les cabinets remplissent une fonction positive et essentielle dans le développement de la politique régionale, naturellement en étroite collaboration avec l'administration. J'espère avoir répondu à vos questions, M. le député, et je suis sûre que, dans un avenir proche, il nous sera possible de discuter des conclusions de cette étude.

**De voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).-** *Als ik het goed heb begrepen, is de inhoud van het rapport vernietigend, met name voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*U zegt dat wat in de pers is gepubliceerd, geen officiële conclusies zijn. Waarom hebt u niet gereageerd? Het beeld dat de pers schept, is erg*

**M. le président.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Je vous remercie pour votre réponse. Evidemment, vous répondez sur le plan de la procédure, puisque ce rapport n'est pas encore terminé. Si je comprends bien, son contenu est relativement dommageable à l'image de la fonction publique, en tout cas en Région bruxelloise.

Vous réagissez fermement en disant que les

*schadelijk voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *In dezelfde week is er een artikel verschenen met de boodschap dat de uitgaven voor de ministeriële kabinetten met 500% zijn gestegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat artikel was gebaseerd op een rekenfout van de journalist. Als we op alle onzin moesten reageren, zouden we veel werk hebben!*

conclusions publiées ne sont pas les conclusions officielles. Je me demande pourquoi vous n'avez pas réagi, puisque l'image qui ressortait des articles de presse était relativement dommageable pour la Région. Je regrette qu'il n'y ait pas eu de réaction plus rapide sur cette question.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Je vous signale que, la même semaine, est sorti un article de presse faisant état de ce que les dépenses des cabinets ministériels avaient augmenté de 500% en Région bruxelloise, mais il s'agissait d'une erreur de comptabilité dans le chef des chercheurs en question. Cela veut dire que si nous devions réagir systématiquement, nous aurions du pain sur la planche !

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de toekomst van het JEEP-project".**

**De voorzitter.-** De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).-** *Een paar weken geleden stelde ik u een eerste vraag over het JEEP-project (Jeunes, Ecoles, Emploi... tout un Programme) dat duizenden jongeren helpt bij het zoeken naar de juiste studies of de juiste job.*

*De middelen zitten ondertussen nog altijd geblokkeerd bij de Franse Gemeenschap, omdat er nog geen samenwerkingsakkoord is gesloten met het gewest. De vormingswerkers ontvingen een voorlopige ontslagbrief. U zei dat de Franse Gemeenschap en het gewest vóór 15 juli zouden vergaderen ter voorbereiding van het samenwerkingsakkoord. Is dat ook gebeurd?*

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'avenir du projet JEEP".**

**M. le président.-** La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.-** M. le ministre, j'avais déjà eu l'honneur de vous interroger voici quelques semaines sur l'avenir du projet Jeunes, Ecoles, Emploi... tout un Programme (JEEP). Il aide des milliers de jeunes à mieux se situer par rapport aux exigences et contraintes du marché du travail ou face aux choix des orientations d'études ultérieures. Vous aviez répondu très positivement en disant que vous étiez très attentif à ce projet.

Il se fait qu'un budget existant est bloqué à la Communauté française. Pour qu'il y ait une base légale durable, un accord de coopération est nécessaire entre la Communauté française et la Région bruxelloise. Vous m'aviez dit qu'une réunion était prévue entre la Région et la Communauté

française avant le 15 juillet. Le 15 juillet, c'est après-demain et c'est aujourd'hui le dernier jour ouvrable avant cette date. Ensuite, je n'aurai plus le plaisir de vous interroger avant la reprise de la prochaine session parlementaire. Je me permets donc de revenir sur la question pour savoir si cette rencontre a eu lieu. Peut-on rassurer les animateurs et les autres personnes engagées dans ce projet, qui ont reçu un préavis à titre conservatoire ?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *De Brusselse regering en de Franse Gemeenschap staan volledig achter het JEEP-project. Jammer genoeg is er een technisch probleem opgedoken. De Inspectie van Financiën van de Franse Gemeenschap bracht een negatief advies uit wegens het ontbreken van een wettelijke basis.*

*Samen met mijn collega van de Franse Gemeenschap meen ik dat een samenwerkingsakkoord de beste uitweg biedt. Wellicht zullen we de verantwoordelijken van het JEEP-programma in de loop van de komende dagen kunnen geruststellen.*

*Aangezien dit de laatste vergadering is van het parlementair jaar, zal ik u persoonlijk op de hoogte houden.*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Comme j'avais eu l'occasion de vous le dire voici quinze jours, la Région bruxelloise soutient le projet JEEP. Il est soutenu également par la Communauté française. Ce dossier ne se heurte pas à un problème politique, mais bien à un problème technique. Au niveau de la Communauté française, l'inspection des Finances a remis un avis négatif, évoquant l'absence de base légale pour ce projet. Nous travaillons avec la Communauté française à une solution à ce problème technique. Chacun, tant la Région bruxelloise que la Communauté française, veut maintenir ce projet, sinon le développer. Je peux donc être extrêmement rassurant.

La piste vers laquelle nous nous dirigeons est la conclusion d'un accord de coopération. Il permettrait de contourner l'obstacle levé par l'inspection des Finances. Nous travaillons en ce sens et je pense que nous pourrons rassurer dans les tout prochains jours les gestionnaires du programme. Ceux-ci ont en effet malheureusement dû procéder à des licenciements à titre conservatoire.

Puisque nous n'aurons plus de séance avant le mois d'octobre prochain, je promets de vous tenir personnellement informé des décisions qui seront prises, et qui iront certainement dans le sens que vous souhaitez.

**De voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand (in het Frans).**- *Als er een samenwerkingsakkoord komt, zou het parlement dat best onmiddellijk na het reces goedkeuren.*

**M. le président.**- La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.**- Qui dit accord de coopération dit que nous devrons le voter. Il faudrait donc que nous puissions très rapidement examiner ce texte à la rentrée.

**De voorzitter.** - De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).** - *Dankzij het samenwerkingsakkoord zullen de nodige middelen vrijkomen.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ERLAND PISON**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de cijfers met betrekking tot het aantal incidenten op het MIVB-netwerk".**

**De voorzitter.** - De heer Pison heeft het woord.

**De heer Erland Pison.** - Mijnheer de minister, in De Standaard lezen we dat er zich volgens de woordvoerster van de MIVB een achthonderdtal incidenten in de metro voordoen, waarvan zes-honderd verbaal en tweehonderd fysiek. Ze onderstreept dat de cijfers al jaren stabiel blijven, maar geeft ook toe dat ze onvolledig zijn. Ik heb er het verslag van de commissie voor de Infrastructuur van 25 april 2007 bijgehaald. Ik zal de cijfers die u daarin aanhaalt, niet herhalen. Als ik enigszins kan tellen, dan zitten we toch aan vierhonderd verbale en fysieke gewelddelicten.

Hoe zijn uw cijfers te rijmen met de bewering van de MIVB dat er een status-quo is?

Bovendien lijkt het me eens te meer te bewijzen dat u een halt moet toeroepen aan de versnipperde en onvolledige verzameling van de gegevens. U zult wellicht opwerpen dat u niet bevoegd bent voor de metrobrigade van de federale politie. Dat neemt niet weg dat u als minister bevoegd voor de MIVB moet kunnen zorgen voor het stroomlijnen van de verzameling van gegevens via afspraken met de politie.

Ik herinner in de marge van mijn dringende vraag trouwens aan uw belofte in de commissie dat u bij de MIVB informatie zou inwinnen over de manier

**M. le président.** - La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.** - La solution envisagée est un engagement sur un accord de coopération, qui permettrait de débloquer les montants dès maintenant.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ERLAND PISON**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les chiffres relatifs au nombre d'incidents sur le réseau de la STIB".**

**M. le président.** - La parole est à M. Pison.

**M. Erland Pison (en néerlandais).** - *La porte-parole de la STIB révèle dans "De Standaard" que le nombre d'incidents enregistrés sur le réseau atteint les 800, dont 600 agressions verbales et 200 agressions physiques. Elle souligne que ces chiffres sont stables depuis des années, mais admet également qu'ils sont incomplets. En commission Infrastructure du 25 avril 2007, vous aviez parlé de 400 délits s'accompagnant de violence verbale et physique.*

*Comment expliquez-vous cet écart entre vos chiffres et le statu quo dont parle la STIB ?*

*Cela prouve une fois de plus que vous devriez mettre un frein à la compilation morcelée et incomplète des données. Vous me rétorquerez peut-être que vous n'êtes pas compétent pour la brigade du métro de la police fédérale. Cependant, en tant que ministre compétent pour la STIB, vous devez veiller à la rationalisation de la collecte des données, en passant des accords avec la police.*

*Vous vous étiez également engagé à vous informer auprès de la STIB sur la manière dont sont notés les incidents. Ceux-ci étaient auparavant enregistrés par victime, et le sont actuellement par incident, ce qui entraîne une diminution artificielle du nombre de cas. En outre, j'ai entendu parler d'une*

waarop incidenten worden genoteerd. Vroeger werden die per slachtoffer genoteerd, nu per incident, wat tot een kunstmatige daling van het aantal gevallen heeft geleid. Bovendien heb ik weet van enige manipulatie door de MIVB-directie van de door de eigen veiligheidsagenten genoteerde incidenten.

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister.** - De cijfers komen van de MIVB en van de federale politie. Er is trouwens helemaal geen sprake van een verdubbeling van het aantal gevallen van agressie op het MIVB-net. De cijfers verschillen, omdat de statistieken van verschillende categorieën vertrekken. De cijfers die ik u in april 2007 bezorgde en de cijfers die ik bekendmaakte toen ik de contactzuilen voorstelde, zijn correct.

In 2006 telde men 421 incidenten die de MIVB onder de noemer "agressie" plaatst. Daarnaast telde men echter ook het aantal "discussies". De MIVB beschouwt die hevige woordenwisselingen de ene keer wel, de andere keer niet als "agressie". In de cijfers die ik u meedeelde, zijn de "discussies" niet meegeteld.

**De heer Erland Pison.** - In de commissie hebt u het vaak over "verbale agressie". Hoe moet ik die term begrijpen?

**De heer Pascal Smet, minister.** - "Verbale agressie" of een "discussie" is een iets te heftige woordenwisseling. Als men vernederende gebaren gebruikt, spreekt men over "agressie".

Ik heb in april inderdaad gezegd dat ik de MIVB zou vragen globale cijfers op te maken. Ik heb dat onmiddellijk na die commissievergadering ook gedaan. De FOD Binnenlandse Zaken, die hiervoor verantwoordelijk is, liet de zaak echter aanslepen. Toen was ook voor mij de maat vol. Ik heb zelf het initiatief genomen en heb tegen eind augustus 2007 een vergadering gepland met de MIVB en de federale politie om tot eenduidige cijfers te komen die van dezelfde criteria uitgaan.

U zegt over bewijzen te beschikken dat de MIVB-directie de cijfers manipuleert. Ik zou u willen vragen deze bewijzen aan mij over te maken, zodat ik de zaak kan laten onderzoeken. Het is niet

*manipulation dans le chef de la direction de la STIB des incidents relevés par les agents de sécurité.*

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).** - Ces chiffres émanent de la STIB et de la police fédérale. Le nombre d'agressions sur le réseau de la STIB ne double pas ! Les chiffres diffèrent parce que les statistiques partent de différentes catégories. Les chiffres que je vous ai donnés en avril 2007 et ceux que j'ai communiqués quand j'ai présenté les bornes de contact sont exacts.

*En 2006, la STIB a dénombré 421 "agressions". Le nombre de "discussions" - échange verbal musclé - est aussi comptabilisé, mais il n'est pas compris dans les chiffres que je vous ai livrés.*

**M. Erland Pison (en néerlandais).** - Comment dois-je comprendre l'expression "agression verbale" dont vous avez souvent parlé en commission ?

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).** - Une "agression verbale" ou une "discussion" est un échange verbal musclé.

*En avril, j'ai demandé à la STIB d'établir des chiffres globaux. Le SPF Intérieur a laissé traîner les choses. En fin de compte, j'ai prévu une réunion avec la STIB et la police fédérale vers la fin août afin d'arriver à des chiffres univoques basés sur les mêmes critères.*

*Vous dites disposer de la preuve que la direction de la STIB manipule les chiffres. Pourriez-vous me la transmettre afin que je fasse examiner la question ? Vous ne pouvez pas proférer de fausses accusations.*

toegelaten valse beschuldigingen te uiten.

**De heer Erland Pison.** - Ik kan als parlementslid vrij en straffeloos zeggen wat ik wil.

**De heer Pascal Smet, minister.** - Op basis van het door u aangevoerde bewijsmateriaal zal ik een omstandig verslag laten opmaken.

**De heer Erland Pison.** - Ik zal u de gegevens overmaken tijdens het parlementair reces.

De cijfers die de MIVB bekendmaakt, tonen aan dat er dringend een uniformisering moet komen. Men kan statistieken niet naar eigen goeddunken gebruiken. U kunt me niet verwijten dat ik de statistieken bewust verkeerd interpreteer. Uw adagium "meten om te weten" is in dit geval zeker van toepassing.

**De heer Pascal Smet, minister.** - Inderdaad.

**M. Erland Pison (en néerlandais).** - *En tant que parlementaire, je peux m'exprimer librement et impunément.*

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).** - *Sur la base des preuves que vous avancez, je ferai faire un rapport circonstancié.*

**M. Erland Pison (en néerlandais).** - *Je vous transmettrai les données.*

*Les chiffres que la STIB communique prouvent qu'une uniformisation est urgente. Vous ne pouvez pas me reprocher d'interpréter erronément les statistiques en question. Votre adage "mesurer pour savoir" est d'application en ce cas.*

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).** - *En effet.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTRE VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over het START-plan van het Vlaams Gewest".**

#### **TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS,**

**betreffende "de mogelijke betrokkenheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het project van het Vlaams Gewest voor de uitbreiding van het noordelijke deel van de ring".**

#### **TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE,**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "la position de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard du plan START de la Région flamande".**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. WILLEM DRAPS,**

**concernant "l'éventuelle implication de la Région de Bruxelles-Capitale dans le projet de la Région flamande de dédoublement du Ring Nord".**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE DELFORGE,**

**betreffende "de wegenbouwprojecten van het Vlaams Gewest".**

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *We stonden allemaal versteld van de faraonische plannen van de Vlaamse overheid en de provincie Vlaams-Brabant met het noordelijke deel van de ring.*

*Voor zover ik weet, moeten er over het beheer van de ring samenwerkingsakkoorden worden afgesloten. Krachtens de Europese regelgeving kan een uitbreiding van het aantal rijstroken enkel als er voorafgaandelijk effectenstudies worden uitgevoerd. Hoewel er dus moet worden overlegd, is Vlaanderen al begonnen met onteigeningen.*

*Heeft het Vlaams Gewest met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overleg gepleegd? Welk standpunt verdedigt u?*

*Hoe zult u ervoor zorgen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wel degelijk bij de zaak wordt betrokken?*

*Als er wegen worden gebouwd, loopt alles van een leien dakje. Het GEN sleept daarentegen al jaren aan. De gewesten hebben nog steeds geen akkoord over de financiering.*

*De Vlaamse beleidsverantwoordelijken zouden eens naar "An Inconvenient Truth" moeten kijken. Hun visie dateert uit de jaren zestig.*

**De voorzitter.** - De heer Draps heeft het woord voor zijn toegevoegde vraag.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - *Ik sluit me aan bij de heer Gosuin. Het plan is reeds op*

**concernant "les projets de construction routière de la Région flamande".**

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - M. le ministre, mon collègue Willem Draps abordera des aspects plus techniques liés au tronçon Nord, mais nous avons tous été interpellés par l'importance de l'information relative à des travaux sur le Ring Nord et ailleurs. Des fonctionnaires de l'administration bruxelloise ont été interviewés. Les autorités flamandes et de la Province du Brabant flamand ont pris position en faveur de projets pharaoniques.

Des questions se posent quant à l'implication de la Région. Que je sache, la gestion de ce Ring et de ses entrées est soumise à des accords de coopération. De surcroît, l'élargissement à plusieurs bandes est soumis selon les règles européennes à des études d'incidence. Il devrait donc y avoir des concertations. Pourtant, j'apprends que des expropriations sont déjà en cours et qu'elles se poursuivront en 2009.

Une concertation a-t-elle bien eu lieu entre la Région flamande et la Région bruxelloise ? Si oui, quelle est la position que vous avez défendue par rapport à l'ensemble de ces projets, qui semblent être tantôt soutenus directement par la Région flamande, tantôt par les autorités flamandes et la Province du Brabant flamand ? Dans l'hypothèse où tout se passerait dans notre dos, alors que c'est à notre porte, comment comptez-vous réagir pour entrer dans ce débat ?

Enfin, je constate avec étonnement que, lorsqu'il s'agit de construire des kilomètres d'autoroutes et de béton, tout semble bien se passer. En revanche, quand il s'agit de construire des RER, le projet est reporté à plus tard : 2014, 2016 voire 2018 ! A ce jour, il n'existe toujours pas d'accord entre les Régions pour le financement du fonctionnement de ce RER. Les dirigeants ont-ils vu "Une Vérité qui dérange", et leurs priorités ne datent-elles pas des années 60 ?

**M. le président.** - La parole est à M. Draps pour sa question d'actualité jointe.

**M. Willem Draps.** - Je fais, bien entendu, miens les propos et questions de M. Gosuin. En effet, nous

*kruissnelheid gekomen: de onteigeningsprocedures zijn al van start gegaan. Het is de bedoeling om de capaciteit van de ring tussen de opritten van de E40 richting Luik en richting Oostende uit te breiden. Zoals u weet, is daarvoor een samenwerkingsakkoord nodig.*

*Dat geldt trouwens ook voor het noordelijke deel van de ring. Het viaduct van Vilvoorde, dat blijkbaar ook wordt aangepast, grenst namelijk aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Hoe is het zover kunnen komen zonder dat het Vlaams Gewest Brussel bij de zaak heeft betrokken?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Delforge heeft het woord voor haar toegevoegde vraag.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).-** *Bij het openen van de krant Le Soir vanochtend heb ik net als mijn collega's vol verbijstering kennis genomen van de faraoische werken die Vlaanderen wil uitvoeren om de wegcapaciteit in en rond Brussel te verhogen. Die werken zullen zowel plaatsvinden op Vlaams als op Brussels grondgebied, met de bouw van een tunnel die Vorst met Oudergem zou verbinden.*

*Heeft Vlaanderen hierover overleg gepleegd met Brussel? Is er een effectenstudie uitgevoerd? Wat zijn de conclusies?*

*Hoe is het mogelijk dat in het Kyototijdperk een overheid de wegcapaciteit nog wil verhogen? Er moet voorrang worden gegeven aan het openbaar vervoer en als de mobiliteitsvraag te hoog is, moet er worden nagedacht hoe daarop kan worden ingespeeld.*

*Heeft de Brusselse regering contact genomen met Vlaanderen? Hoe zit het met de bouw van die tunnel, die ons gewest zal ontsieren met een hele*

sommes au-delà du projet, puisque des expropriations en Région flamande ont commencé. Le projet semble déjà bien avancé, si l'on en croit les photos parues dans la presse. Il s'agit d'assurer une augmentation de capacité sur le Ring Nord entre l'autoroute de Liège et celle d'Ostende. Vous savez très bien que le fonctionnement du Ring qui s'étend sur les trois Régions du pays, et qui recoupe à de nombreuses reprises la limite entre les Régions bruxelloise et flamande, fait l'objet d'un accord de coopération.

Même au nord de Bruxelles, M. le ministre, il y a une excroissance du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à Neder-over-Heembeek, de sorte que si l'on décide d'augmenter la capacité du Ring Nord, notre Région est un partenaire obligé. Ainsi le viaduc de Vilvoorde, qu'il a été question de doubler, présente un tronçon sur notre Région.

Comment peut-on aller si loin sans qu'un réel débat ait eu lieu en Région bruxelloise ? En effet, de tels projets impliquent évidemment une étude d'incidence de par leur ampleur même.

**M. le président.-** La parole est à Mme Delforge pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Céline Delforge.-** C'est avec le même effroi que mes collègues que j'ai découvert ce matin les pages du "Soir" relatives à ces projets pharaoniques d'augmentation de la capacité routière dans et autour de Bruxelles. Les projets évoqués se situent aussi bien en Région flamande, où ils ont l'air assez aboutis, qu'en Région bruxelloise, avec la construction d'un tunnel qui relierait Forest à Auderghem. Ces projets semblent répondre à une forte volonté du lobby routier, qui a évidemment besoin de marchés pour vivre, et pour vivre bien.

Je m'inquiète vraiment de voir l'état d'avancement en Flandre. Où a eu lieu la concertation ? Comme M. Draps, je voudrais savoir si une étude d'incidence a été effectuée. Vraisemblablement non. Et si oui, quels en sont les résultats ?

A l'heure où l'on parle du Protocole de Kyoto, comment des pouvoirs publics responsables peuvent-ils encore prévoir l'augmentation de la capacité routière ? Il faut accorder la priorité au transport en commun et, si la demande de mobilité est trop forte, il faut parler de celle-ci et voir

reeks in- en uitritten?

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *Ook ik was verbaasd door het artikel in Le Soir. Het is een vreemd artikel, dat op verkeerde uitgangspunten is gebaseerd.*

*Dit zijn ideeën uit de jaren zestig. Het is bewezen dat nieuwe wegen een toename van het aantal wagens en dus files veroorzaken. Daar slaat het artikel de bal dus mis.*

*Het mobiliteitsprobleem is groter ten noorden van Brussel dan ten zuiden, met name op de ring. Er bestaan samenwerkingsakkoorden, waaronder dat van 1991, om dergelijke problemen te regelen.*

*Het artikel gooit een reeks oude ideeën op een hoopje. Hoe realistisch zijn die? Het Vlaams Gewest streeft inderdaad naar een ontdubbeling tussen de A12 en de E19 en tussen de A12 en de E40. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanvaardt dat, op twee voorwaarden:*

- dat de afritten 8 en 9 op de ring open blijven;
- dat alleen de ring ontdubbeld wordt en niet de E40 en E19 zelf.

*Door een ontdubbeling van de ring wordt de luchthaven zowel vanuit Vlaanderen als vanuit Brussel toegankelijker.*

*De Brusselse regering ontkent andermaal dat ze een project heeft voor een wegontsluiting. Daar is absoluut geen sprake van.*

*De zuidelijke ring zal nog decennia lang een thema blijven. Het effect op de mobiliteit zal beperkt zijn. Het grote probleem is de financiering. Een privé-consortium is daartoe bereid, maar de overheid zal toch de rendabiliteit moeten verzekeren.*

comment il est possible d'agir sur elle.

C'est vraiment inquiétant, M. le ministre. Quels ont été vos contacts avec la Région flamande ? Y a-t-il eu une étude d'incidence ? Qu'en est-il de ce tunnel en Région bruxelloise, qui défigurerait bel et bien notre Région, avec toute une série de trémies d'entrée et de sortie ? Il favoriserait évidemment les déplacements en voiture.

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Je peux comprendre votre étonnement. Je l'ai ressenti également lorsque j'ai lu "Le Soir" ce matin, après avoir été appelé par un journaliste qui voulait savoir ce qui se passait. Je trouve que c'est un drôle d'article, qui part de mauvaises prémisses.

Comme le dit M. Gosuin, ce sont des idées des années 60. Toutes les expériences en Belgique et dans le monde ont montré que de nouvelles routes entraînent une augmentation du nombre de voitures, et donc des embouteillages. Penser que la solution à nos problèmes de mobilité se trouve dans la construction de nouvelles routes, ce sont donc de mauvaises prémisses. Le ton de l'article n'est pas bon !

Ensuite, le problème de mobilité est plus important au nord de Bruxelles qu'au sud, notamment sur le Ring. Enfin, il existe des accords de coopération de principe, entre autres celui de 1991, qui règlent ce genre d'affaires.

L'article fait une sorte d'amalgame entre d'anciennes idées qui reviennent de temps à autre. Il les présente comme de futures réalités. Quelles vérités comportent-il ? Le dédoublement entre l'A12 et l'E19, et l'A12 et l'E40 dans le cadre du projet START. La Région flamande nourrit effectivement ce projet et la Région bruxelloise n'y oppose pas un refus de principe pour certains tronçons, à deux conditions :

- que les sorties 8 et 9 du Ring ne soient pas fermées ;
- que le dédoublement, qui entend accentuer la fonction de distribution du trafic autour de Bruxelles, ne s'accompagne pas d'un dédoublement des autoroutes d'accès E40 et E19. Il doit se limiter au Ring. Cela a en effet un sens d'aménager l'accessibilité de l'aéroport, aussi bien pour la

*De Vlaamse minister heeft duidelijk gezegd dat er geen zuidelijke ring en geen wegontol rond Brussel komt.*

*Het gekste voorstel dat ik heb gehoord is om in Vlaanderen een tweede ring rond Brussel te bouwen. De bevoegde Vlaamse minister heeft dat bericht ten stelligste ontkend.*

*Ik ontken dus de meeste geruchten. Het enige wat zal gebeuren, is dat de ring op bepaalde plaatsen zal worden ontdubbeld. Dat is geen onlogische beslissing. Als onze voorwaarden worden gerespecteerd, zal ik me er niet tegen verzetten.*

Flandre que pour Bruxelles.

Par ailleurs, le gouvernement bruxellois nie une fois de plus l'existence d'un projet de péage dans notre Région. Si le journaliste qui a écrit l'article est présent, je le lui dis clairement : il n'y a ni projet caché, ni public, ni souhaité, ni rêvé.

Le Ring Sud est un monstre du Loch Ness qui resurgit de temps en temps, et qui reviendra encore durant les trente années à venir dans l'esprit des couleurs de béton, puisque ce tunnel ne sera pas construit dans trente ans. Tous les calculs montrent que l'effet de ce tunnel serait très limité sur les problèmes de mobilité. Le grand problème de ce tunnel est son financement. Un consortium privé prétend qu'il le financera, mais un jour ou l'autre, il faut toujours que l'autorité publique intervienne pour assurer sa rentabilité.

Je souligne également aujourd'hui que la ministre flamande a clairement dit qu'il n'était pas question de Ring Sud ou de péage autour de Bruxelles.

Le comble, c'est l'histoire de l'hyper-Ring en Flandre ! Il s'agit du territoire de la Région flamande et nous ne sommes pas censés nous prononcer à ce propos. Mais je connais tout de même un peu la Flandre et son réseau très dense, comprenant beaucoup d'autoroutes. La ministre flamande a clairement dit aujourd'hui qu'il n'était pas question de construire un autre Ring sur le territoire de la Flandre, ni sous cette forme, ni sous une autre.

Je constate donc que la Région flamande a nié formellement. Je nie aussi formellement trois des quatre points. Il reste le dédoublement local du Ring. Il a un sens et c'est la raison pour laquelle nous ne nous y opposons pas, moyennant les deux conditions que je viens d'énoncer. Tout le reste appartient au royaume des fantasmes.

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).** - *Ik neem akte van uw antwoord en verbazing. U stelt vast dat het project vorm krijgt en dat er gedeeltelijke akkoorden over de voorwaarden bestaan. Kunt u een stand van zaken van het overleg met het Vlaams Gewest geven, opdat we u regelmatig kunnen interpellieren? Komen er effectenstudies ? Dat is namelijk wettelijk verplicht.*

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.** - Je prends les informations du ministre comme elles viennent et je prends également acte de son étonnement. Une constatation s'impose néanmoins : des projets avancent et des accords partiels assortis de conditions existent. Je voudrais donc poser une question complémentaire : le ministre pourrait-il nous dire quels sont les processus de concertation actuellement en cours

entre son administration et la Région flamande, pour que nous puissions régulièrement l'interroger afin de connaître la situation ? Enfin, est-il convenu, conformément aux dispositions légales, qu'en temps opportun, au moment des permis d'urbanisme, des études d'incidence soient réalisées ?

**De voorzitter.** - De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - *Uit uw antwoord blijkt dat u in principe niet gekant bent tegen de uitbreiding van de ring.*

*Ik vrees echter dat de capaciteitsuitbreiding van het noordelijke deel van de ring er vroeg of laat ook toe zal leiden dat ook het gedeelte van de ring dat door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest loopt verbreed moet worden. Als er ergens in een wegennetwerk een flessenhals zit, ontstaan daar immers files.*

*U hebt niets over effectenstudies gezegd. Gelet op de omvang van de werken lijken die me nochtans noodzakelijk. Daarin moet ook rekening worden gehouden met de gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

**M. le président.** - La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.** - De la réponse du ministre, il ressort clairement que ce dernier n'émet pas d'opposition de principe à des travaux qui, géographiquement, se feront exclusivement en Région flamande. Il s'agit de l'augmentation des capacités, d'une part entre l'E40 venant de Liège et l'E19 allant à Anvers, et d'autre part entre l'A12 et l'E40 en direction d'Ostende.

Mais il est très clair que c'est ce que j'appelle la politique des petits pas. A partir du moment où il y aura eu une augmentation de capacité sur le Ring Nord, à l'est et à l'ouest, il sera évident qu'il conviendra d'assurer la liaison entre ces deux tronçons élargis au travers du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Vous savez bien que les voiries fonctionnent comme des tuyauteries qui transportent des fluides et sur lesquelles les goulets d'étranglement sont parfois appelés à sauter. Je crains que, par cette politique des petits pas, nous ne soyons tout de même amenés à concevoir le projet que j'ai décrit tout à l'heure.

Je remarque que, dans sa réponse, le ministre n'a pas parlé de l'étude d'incidence. De toute évidence, elle s'impose en l'espèce, vu la nature des travaux. Elle devrait évidemment déborder du contexte exclusif de la Région flamande, étant donné les répercussions sur le territoire de la Région voisine.

**De voorzitter.** - Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).** - *De verbreding van de ring is inderdaad absurd: het aantal auto's in Brussel zal toenemen, maar het verkeer zal vastzitten. De negatieve impact van uitlaatgassen op de volksgezondheid is algemeen bekend: lager geboortegewicht, duizend sterfgevallen per jaar in België, lagere intelligentie van kinderen, enzovoort.*

*Wat de toegankelijkheid van de luchthaven betreft, kan ik me niet van de indruk ontdoen dat men de*

**M. le président.** - La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.** - Comme le dit M. Draps, le dédoublement du Ring est absurde : on aboutira à une augmentation du nombre de voitures dans Bruxelles, mais qui resteront bloquées. On connaît l'impact de la pollution automobile sur la santé des gens : de la réduction du poids des nouveau-nés à 1.000 décès annuels en Belgique ou à une diminution de l'intelligence des enfants, selon des études d'incidence récentes qu'il serait inconcevable de négliger.

*bedrijven naar Zaventem wil lokken. En daar moet het Brussels openbaar vervoer toe bijdragen...*

*Het is verontrustend dat de hoge kostprijs van de tunnel de enige reden is dat hij er voorlopig niet komt: ook al zou hij niets kosten, dan nog is hij niet wenselijk.*

*Uit dit alles blijkt dat het plan IRIS II er dringend moet komen. Sinds het begin van de zittingsperiode is dit trouwens het stokpaardje van de heer Yaron Pesztat. Het is tijd dat de drie gewesten zich samen achter een intelligenter mobiliteitsbeleid scharen, dat gebaseerd is op de doelstellingen van het Kyotoakkoord.*

La question de l'accessibilité de l'aéroport : à la rentrée, il sera temps d'interpeller le ministre à ce sujet. Il apparaît que se met en place une importante opération de séduction des entreprises pour les pousser à se délocaliser vers Zaventem, entre autres avec le concours des transports en commun bruxellois pour améliorer l'accessibilité à l'aéroport.

Le tunnel à Bruxelles : si le seul problème en est le financement, voilà qui porte à s'en inquiéter. Ce tunnel, même gratuit, ne serait pas souhaitable.

Enfin, tout cela souligne l'urgence d'obtenir enfin le plan Iris II, que mon collègue Yaron Pesztat réclame à cor et à cris depuis le début de la législature. Sans doute est-il temps que les trois Régions se concertent afin de mettre au point une stratégie de mobilité plus intelligente, plus globale et plus respectueuse des objectifs de Kyoto.

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** (*in het Frans*). - *Dit alles werd besproken binnen het overleg over de principe- en samenwerkingsakkoorden. Ook in de commissie is de hele problematiek grondig aan bod gekomen. In oktober zal het debat zeker worden voortgezet.*

*De Vlaamse minister ontkende dat er reeds onteigend werd. Ook in Vlaanderen moeten de wettelijke bepalingen gerespecteerd worden.*

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Ces points ont été discutés dans le cadre des accords de principe et accords de collaboration prévus. En commission de l'Infrastructure, j'ai souvent été interpellé, dont deux fois par M. Riguelle : nous avons débattu alors de toute la problématique, ce qui peut être répété en octobre afin d'établir l'état de la situation. J'ajouterais encore que la ministre flamande a nié toute expropriation en cours. Evidemment, toutes les dispositions légales doivent être également respectées par la Flandre.

## DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de mogelijke banen voor Brusselaars op de luchthaven van Zaventem".**

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les opportunités d'emploi pour les Bruxellois à l'aéroport de Zaventem".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *De pers bericht over een personeelstekort op de luchthaven van Zaventem. Volgens de woordvoerder van de luchthaven blijven ruim vijfhonderd banen oningegevuld, waaronder ook veel ongeschoold werk: technici, bagageverwerkers, telefonisten; kortom jobs die geen tweetaligheid of een specifiek diploma vereisen.*

*Enige tijd geleden overwoog H&M een vestiging op het Carcoketerrein. Dat had vijfhonderd à zeshonderd banen kunnen opleveren. Uiteindelijk besliste de onderneming echter om uit te wijken naar Henegouwen.*

*Wat zal de minister doen om in te spelen op deze opportuniteiten? Is er een bijzondere samenwerking met Actiris gepland? Is er voorzien in een opleiding om werkzoekenden voor te bereiden op het werk in een luchthaven?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Terwijl de arbeidsmarkt in Brussel erg zwak is, is het werkloosheidscijfer in de Rand zeer laag en vinden veel ondernemingen er heel moeilijk personeel.*

*Brussel heeft een samenwerkingsakkoord over de uitwisseling van werkaanbiedingen gesloten met de andere gewesten. De resultaten zijn uitstekend, in het werkjaar 2006-2007 is het aantal vacatures bij Actiris verdubbeld. De VDAB speelt heel veel aanbiedingen door. Het doel is dat er meer Brusselaars buiten Brussel gaan werken. Dat aantal is al met 15% toegenomen.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans**.- Monsieur le ministre, vous avez certainement appris via la presse qu'il y avait pénurie de main-d'œuvre sur le site de l'aéroport de Zaventem. Le porte-parole du site ainsi que les compagnies ont fait valoir qu'il existait un besoin de plus de 500 emplois qualifiés ou non qualifiés, à savoir des techniciens, des bagagistes, des opérateurs d'appel téléphonique, donc des métiers qui ne nécessitent pas d'être bilingues ou d'avoir une qualification particulière.

Nous pouvons exceptionnellement nous féliciter de ce que Bruxelles-National soit situé près de notre Région. Je vous parle aujourd'hui de l'aéroport de Zaventem, mais nous avons cité aussi il y a peu le site de Carcoker. Il avait été question que H&M vienne s'y installer, entraînant la création de 500 à 600 emplois. Finalement, cette société sera probablement accueillie en Région wallonne, dans le Hainaut.

En tant que ministre de l'Emploi, quelle est votre attitude et quelle politique allez-vous développer pour pourvoir à ces demandes ? Y a-t-il eu des collaborations particulières avec Actiris ? Des formations sont-elles prévues pour préparer des demandeurs d'emploi à des professions aéroportuaires ?

Voilà, Monsieur le ministre, des questions que l'on peut considérer comme d'actualité permanente.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre**.- Votre question est très pertinente et nous ramène évidemment aux problèmes du marché du travail à Bruxelles et au fait qu'en périphérie, le taux de chômage est extrêmement faible tandis que plusieurs entreprises y recherchent de la main-d'œuvre.

Nous sommes liés par un accord de coopération avec les deux autres Régions et plus précisément avec la Région flamande, visant à échanger les offres d'emploi. Je puis vous dire qu'il fonctionne très bien, puisque le nombre d'offres d'emploi chez Actiris a doublé au cours de cet exercice 2006-2007. Enormément d'offres nous sont transmises par le VDAB. L'objectif est qu'il y ait plus de Bruxellois

*Mijn Vlaamse collega Vandenbroucke en ik zijn een concrete samenwerking overeengekomen die ervoor moet zorgen dat er binnen een jaar 1.000 Brusselaars werk vinden op de luchthaven of in de industriezone van Vilvoorde. Sommige werk-aanbiedingen passen bij het niveau van de Brusselse werkzoekenden en vereisen weinig talenkennis. Er loopt een proefproject met drie ondernemingen, waar vijftig Brusselaars aan het werk zijn gegaan. Sommigen zijn al aangeworven, anderen werden opgeroepen voor een tweede gesprek.*

*We gaan dit uitbreiden tot andere ondernemingen rond de luchthaven. Adviseurs van Actiris en van de VDAB van Vilvoorde omschrijven de profielen en doen een eerste preselectie.*

*Het is de bedoeling dat binnen een jaar duizend banen in Zaventem door Brusselaars worden ingevuld. De onderhandelingen gaan in de goede richting.*

qui aillent travailler en dehors de Bruxelles. Là aussi, nous sommes en train d'engranger certains résultats, puisque nous devons constater une augmentation de 15% de la navette sortante.

Au-delà de ce constat, dans le cadre de l'exécution de cet accord de coopération avec la Flandre, j'ai eu l'occasion de rencontrer mon collègue M. Vandenbroucke. Nous nous sommes mis d'accord très concrètement sur une collaboration entre le VDAB et Actiris, avec pour objectif d'atteindre 1.000 offres d'emploi remplies par des Bruxellois d'ici un an auprès d'entreprises situées à l'aéroport et dans la zone de Vilvoorde. Certaines offres d'emploi correspondent au profil de nos demandeurs d'emploi et n'exigent pas de niveaux de connaissance linguistique inaccessibles. Nous avons commencé une première expérience avec trois entreprises auprès desquelles une cinquantaine de demandeurs bruxellois se sont rendus. Certains ont déjà été engagés, tandis que d'autres sont convoqués pour un second entretien.

Nous allons multiplier ce type d'opération avec les entreprises établies dans le zoning de Zaventem. Tout ceci est préparé par des consultants d'Actiris qui entrent en contact avec des consultants du VDAB de Vilvoorde pour bien déterminer les profils et opérer une présélection.

Notre objectif, je le répète, est que 1.000 postes de travail à Zaventem soient occupés par des Bruxellois d'ici un an. C'est une déclinaison extrêmement concrète de cet accord de coopération. Je vous tiendrai au courant de l'évolution de ces diverses démarches, mais elles vont dans le bon sens.

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *Ik zal hier na het recessie op terugkomen.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELESE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,**

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** J'aurai l'occasion de revenir sur ce dossier à la rentrée.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,**

**BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van 5 juli 2007 van een besluit tot goedkeuring van een nieuw onteigeningsplan voor de Zuidwijk".**

**De voorzitter.** - De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - *De heraanleg van de Zuidwijk heeft heel wat vertraging opgelopen. De oorspronkelijke onteigeningsbesluiten, die nodig waren voor de uitvoering van het BBP, zijn ondertussen vervallen, zodat er nu voor elk huizenblok afzonderlijk onteigeningsbesluiten moeten nodig zijn.*

*In het Belgisch Staatsblad van 5 juli 2007 is de onteigening van vier gebouwen in het huizenblok C bekendgemaakt. Dat huizenblok is door de nv Brussel-Zuid overgedragen aan een consortium van Belgische projectontwikkelaars. De overeenkomst is geldig voor een periode van zeven jaar en is aan een aantal voorwaarden gekoppeld.*

*Het vonnis van de vrederechter van Sint-Gillis dreigt de onteigeningskosten van die gebouwen aanzienlijk op te drijven. Komt hierdoor het evenwicht tussen de publieke en de private partners niet in het gedrang?*

*Het gewest treedt ook alsmaar vaker alleen op in dit dossier. Welke rol speelt de nv Brussel-Zuid nog?*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *Ik heb deze vraag reeds gedeeltelijk beantwoord. U lijkt ervan uit te gaan dat het bedrag uitgekeerd als schadeloosstelling voor de onteigening van een bijzonder gebouw ook zal*

**CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la publication au Moniteur belge du 5 juillet 2007 d'un arrêté approuvant un nouveau plan d'expropriation dans le quartier du Midi".**

**M. le président.** - La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.** - Chacun convient du fait que le projet de réaménagement des abords de la gare du Midi situés sur le territoire de Saint-Gilles, a pris un retard considérable. Les arrêtés d'expropriation initiaux, qui permettaient la réalisation du PPAS, sont aujourd'hui caducs, et l'on est contraint de reprendre, îlot par îlot, des arrêtés d'expropriation particuliers. Ainsi, le Moniteur belge du 5 juillet dernier a publié une procédure d'avis en matière d'expropriation pour quatre immeubles de l'îlot C. Celui-ci a été concédé à un consortium de promoteurs belges, qui ont pris le relais de la S.A. Bruxelles-Midi, apparemment défaillante. Cette convention vaut pour une durée de sept ans, avec des conditions encadrées.

Compte tenu de la jurisprudence qu'a initiée le juge de paix du canton de Saint-Gilles - M. Pesztat est intervenu longuement à ce sujet récemment -, il y a lieu de craindre une augmentation très considérable des coûts d'acquisition de ces quatre immeubles. Ceci ne remet-il pas en cause l'équilibre des relations entre partenaires privés et publics dans le cadre de ce qui est prévu pour l'îlot C ? D'une manière générale, puisque la Région avance de plus en plus seule dans toutes ces opérations, quel est encore le rôle de la S.A. Bruxelles-Midi dans la finalisation de ce dossier, dont le retard est très préoccupant ?

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - J'ai déjà répondu partiellement à cette question. Il est hâtif de considérer que le montant des indemnités relatives à un bien aux caractéristiques très particulières pouvait être considéré comme un montant qui serait répété

*worden uitbetaald voor andere eigendommen. Dat is een overhaaste conclusie.*

*Overigens heeft het Brussels Gewest zich aangesloten bij de beslissing van de nv Brussel-Zuid om in beroep te gaan tegen de vonnissen.*

*De nv Brussel-Zuid beschikt voor het eerst sinds lang over voldoende middelen om de zaken vooruit te doen gaan. Als er redelijke bedragen worden geëist, is er geen probleem voor de nv Brussel-Zuid.*

*Ik heb niets gehoord over een overeenkomst tussen de nv Brussel-Zuid en het consortium dat u vermeldt.*

*Ik heb reeds gezegd dat het Comité tot aankoop van onroerende goederen voortaan de waarde van de goederen zou bepalen en dat we dus vooral met deze instelling samenwerken. Ze heeft de plaats van de nv Brussel-Zuid ingenomen in de lopende onteigeningsprocedures. De eigenaars moeten een redelijke vergoeding krijgen, maar het bedrag mag niet overdreven hoog zijn.*

**De voorzitter.** - De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - *Uw antwoord verbaast me. Enerzijds bevestigt u dat de nv Brussel-Zuid beroep aantekent tegen de twee vonnissen van de vrederechter te Sint-Gillis. Maar blijkbaar is de nv Brussel-Zuid niet eens betrokken partij.*

*Waarom gaat het Brussels Gewest de solotoer op in dit dossier? De nv Brussel-Zuid, die het dossier steeds heeft behartigd, wordt gepasseerd en treedt op als tussenpersoon voor de privésector. Blijkbaar bent u dat reeds vergeten.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *De nv Brussel-Zuid heeft steeds erg langzaam gewerkt. Dat kwam gedeeltelijk omdat ze ondergefinancierd was. Tegenwoordig investeert*

dans les évaluations pour d'autres immeubles.

D'ailleurs, je vous rappelle que la Région a décidé de suivre Bruxelles-Midi dans l'idée de procéder en appel contre les jugements rendus en premier ressort.

J'ajouterais que, pour la première fois depuis longtemps, Bruxelles-Midi se voit doté de moyens suffisants pour accélérer le mouvement. Si des montants raisonnables sont exigés, Bruxelles-Midi sera à même de faire face.

Je n'ai pas eu vent de la remise en question de la convention dont il est question entre Bruxelles-Midi et le consortium dont vous avez parlé.

En ce qui concerne le rôle de Bruxelles-Midi, j'avais annoncé que, dorénavant, le comité d'acquisition fixerait les valeurs et que nous serions donc amenés à travailler surtout avec cette institution. Pour le moment, elle s'est substituée à Bruxelles-Midi dans les transactions en cours. Il nous faut donc considérer qu'il convient d'indemniser les gens de manière raisonnable, que certains montants exigés sont exagérés et que, dans l'avenir, la société Bruxelles-Midi sera moins concernée au profit du comité d'acquisition, premier opérateur des transactions à finaliser.

**M. le président.** - La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.** - Je m'étonne un peu de la réponse du ministre : il vient de nous dire que Bruxelles-Midi avait décidé d'interjeter appel des deux jugements du juge de paix de Saint-Gilles, qui concernent en réalité la même affaire, l'un au principal, l'autre aux dépens. Toutefois, je m'aperçois que Bruxelles-Midi n'est pas partie à la cause : seule la Région l'est.

D'où ma question de savoir pourquoi la Région de Bruxelles-Capitale s'avance en solo dans ce dossier alors que l'opérateur en charge depuis le début de l'opération est Bruxelles-Midi, qui semble à présent passer le relais au privé pour un des îlots, dans des conditions que le ministre-président ne semble pas avoir présentes en mémoire.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Je pense avoir répondu, Monsieur Draps : j'ai dit que Bruxelles-Midi avait été très lente à opérer en cette affaire, en partie pour n'avoir pas été suffisamment

*het Brussels Gewest weer in de vennootschap. Daardoor kan het project hopelijk spoedig worden voltooid.*

financée - les responsabilités sont partagées dans ce domaine, si vous voyez ce que je veux dire - et, à présent, la Région impulse clairement une nouvelle orientation, d'autant que c'est elle qui a sollicité les moyens manquants pour la conclusion de l'affaire. En effet, Beliris et d'autres montants, notamment une recapitalisation de Bruxelles-Midi, rendent maintenant possible la finalisation du projet, je l'espère.

## **ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER ALAIN DAEMS, MEVROUW ISABELLE EMMERY, MEVROUW CÉLINE FREMAULT, DE HEREN JEAN-LUC VANRAES, FOUAD AHIDAR EN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 17 JULI 2003 HOUDENDE DE BRUSSELSE HUISVESTINGSCODE ERTOE STREKKENDE DE SOCIALE VERHUURKANTOREN HET BEHEER OVER TE DRAGEN VAN WONINGEN DIE ONDER EEN HANDELSHUROVEREENKOMST OF EEN RECHT VAN OPENBAAR BEHEER VALLEN (NRS A-371/1 EN 2 - 2006/2007).**

*Voortzetting van de algemene bespreking*

**De voorzitter.**- Er is een amendement ingediend. Inmiddels is het afgedrukt, uitgedeeld en vertaald.

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

## **PROJETS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. ALAIN DAEMS, MMES ISABELLE EMMERY, CÉLINE FREMAULT, MM. JEAN-LUC VANRAES, FOUAD AHIDAR ET MME BRIGITTE DE PAUW MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 17 JUILLET 2003 PORTANT LE CODE BRUXELLOIS DU LOGEMENT, EN VUE DE PERMETTRE AUX AGENCES IMMOBILIÈRES SOCIALES DE PRENDRE EN GESTION DES LOGEMENTS INCLUS DANS UN BAIL COMMERCIAL OU FAISANT L'OBJET DU DROIT DE GESTION PUBLIQUE (N°S A-371/1 ET 2 – 2006/2007).**

*Suite de la discussion générale*

**M. le président.**- Un amendement a été déposé : il a été imprimé, distribué et traduit.

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

**De voorzitter.** - Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf, en luidt als volgt:

"De laatste zin te vervangen door de volgende zin:

'De regering stelt de modelovereenkomst vast voor het woning- of gebouwbeheer die de juridische betrekkingen regelt tussen de houder van een recht van openbaar beheer en het sociaal verhuurkantoor en de modelovereenkomst die de juridische betrekkingen regelt tussen de handelshuurder en het sociaal verhuurkantoor.'"

De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).** - *Op deze manier kan de regering via een conventie de juridische voorwaarden bepalen waaronder de SVK's kunnen optreden tegenover de houders van een recht van openbaar beheer en de handelshuurders.*

**De voorzitter.** - Het amendement en het artikel worden aangehouden.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

**De voorzitter.** - De artikelsgewijze besprekking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het amendement, het aangehouden artikel en het geheel van het voorstel van ordonnantie.

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1<sup>er</sup>

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

**M. le président.** - Un amendement n° 1 a été déposé par M. De Wolf libellé comme suit :

"Remplacer la dernière phrase par la phrase suivante :

"le gouvernement rédige le mandat type de gestion de logement et d'immeuble qui règle les relations juridiques entre le titulaire de droit de gestion publique et l'agence immobilière sociale et le mandat type de gestion de logement ou d'immeuble qui règle les relations juridiques entre le titulaire d'un bail commercial et l'agence immobilière sociale"."

La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.** - Cet amendement vise à permettre concrètement au gouvernement de préciser par une convention les conditions juridiques de l'intervention des AIS face aux titulaires d'un droit de gestion publique et aux titulaires d'un bail commercial.

**M. le président.** - L'amendement et l'article sont réservés.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

**M. le président.** - La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

**VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN DE HEREN ALAIN DAEMS EN DENIS GRIMBERGHS ERTOE STREKKENDE DE OPVOLGINGSREGELS TE VERDUIDELIJKEN (NRS A-163/1 EN 2 - 2004/2005).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Er is een technische verbetering in de Nederlandse versie van het voorgestelde artikel 8bis, punt 2. De woorden "die in aanmerking komen om een lid te vervangen" moeten worden vervangen door de woorden "die een lid hebben vervangen".

Het woord is aan de heer René Coppens, rapporteur.

**De heer René Coppens, rapporteur.**- Het eerste voorstel tot wijziging van het reglement met het oog op de verduidelijking van de opvolgingsregels is nodig wanneer minstens twee opvolgers van eenzelfde lijst zitting hebben ten gevolge van de benoeming van een Brussels parlementslid tot lid van een regering of van het vacant worden van een zetel. De vigerende teksten zijn nogal vaag over de gevolgen wanneer een minister of staatssecretaris zijn parlementair mandaat opnieuw opneemt.

Het voorstel bevestigt het principe "last in, first out" en de huidige gang van zaken - denken we maar aan het precedent-Dufourny - wordt in het reglement opgenomen.

De commissie heeft het voorstel unaniem goedgekeurd.

Voor de aanpassing aan de Nederlandstalige tekst verwijss ik naar de mededeling van de voorzitter.

**De voorzitter.**- Vraagt nog iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MM. ALAIN DAEMS ET DENIS GRIMBERGHS VISANT À PRÉCISER LES RÈGLES DE SUPPLÉANCE (NOS A-163/1 ET 2 - 2004/2005).**

*Discussion générale*

**M. le président.**- La discussion générale est ouverte.

Je signale une correction technique dans la version néerlandaise de l'article 8bis, point 2, proposé. Il y a lieu de remplacer les mots "die in aanmerking komen om een lid te vervangen" par les mots "die een lid hebben vervangen".

Si tout le monde est d'accord, la parole est au rapporteur, M. René Coppens.

**M. René Coppens (en néerlandais).**- *La première proposition de modification du Règlement visant à préciser les règles de suppléance est nécessaire lorsqu'au moins deux suppléants d'une même liste sont appelés à siéger, à la suite de la nomination d'un parlementaire bruxellois comme membre d'un gouvernement ou de la vacance d'un siège.*

*La proposition consacre le principe du "last in, first out" et la pratique actuelle. La commission l'a approuvée à l'unanimité. Je renvoie à la communication du président pour la correction apportée au texte néerlandais.*

**M. le président.**- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

*Discussion de l'article unique*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Enig artikel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze besprekking is gesloten. Wij zullen later stemmen over het voorstel tot wijziging van het reglement.

**VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 59 VAN HET REGLEMENT VAN DE HEREN PHILIPPE PIVIN, JACQUES SIMONET EN DIDIER GOSUIN (NRS A-189/1 EN 2 - 2004/2005).**

*Algemene besprekking*

**De voorzitter.** - De algemene besprekking is geopend.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

**De heer René Coppens, rapporteur.** - Nu moeten alleen de ontwerpen van ordonnantie aan de Raad van State worden voorgelegd. De verplichting geldt uiteraard niet voor voorstellen. Het voorstel van de heren Pivin, Simonet en Gosuin strekt ertoe dat, wanneer het parlement tot de urgentie heeft besloten, de voorzitter de afdeling Wetgeving van de Raad van State moet vragen om binnen een termijn van drie dagen een dringend advies uit te brengen. De bedoeling van de indieners is dat voorzichtigheid aan de dag wordt gelegd bij het wetgevend werk, wanneer het gaat om belangrijke, structurele voorstellen.

De voorzitter merkt op dat een dringend advies beperkt blijft tot het onderzoek van de bevoegdheid, en niet ingaat op de grond van de zaak. Het is een basisbeginsel van het parlementair werk dat voorstellen niet systematisch aan de Raad van State worden voorgelegd. Ten slotte is het moeilijk uit te

**M. le président.** - Nous passons à la discussion de l'article unique.

Article unique

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

**PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 59 DU RÈGLEMENT DE MM. PHILIPPE PIVIN, JACQUES SIMONET ET DIDIER GOSUIN (NOS A-189/1 ET 2 - 2004/2005).**

*Discussion générale*

**M. le président.** - La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Coppens, rapporteur.

**M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais).** - *Actuellement, seuls les projets d'ordonnance doivent être soumis au Conseil d'Etat. MM. Pivin, Simonet et Gosuin souhaitent qu'en cas d'urgence décrétée par le parlement, le président demande l'avis urgent de la section législation du Conseil d'Etat. Les auteurs de la proposition pensent qu'une nécessaire prudence s'impose dans le travail législatif pour des propositions importantes ou structurelles.*

*Le président fait remarquer que si l'on sollicite un avis du Conseil d'Etat en invoquant l'urgence, celui-ci se limite à émettre un avis sur la compétence dans la matière visée, mais n'examine pas le fond. Le fait que les propositions ne soient pas systématiquement soumises au Conseil d'Etat est un des principes de base du fonctionnement parlementaire. Il est difficile de déterminer quand un texte est fondateur ou structurel.*

maken wat een fundamentele of structurele tekst is.

Het voorstel werd bij de stemming verworpen met dertien stemmen tegen vijf.

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

In toepassing van artikel 86.4 van ons reglement, zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

**VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER TOT INVOERING VAN EEN ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE VOOR HET PARLEMENT (NRS A-304/1 EN 2 - 2005/2006).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

**De heer René Coppens, rapporteur.-** Sinds oktober 2001 kan men debatteren over de beleidsintenties van de regering. Tot nu toe heeft het Verenigd College geen beleidsverklaring afgelegd. Destijds was in de titel reeds de verwijzing naar het Verenigd College opgenomen, maar niet in de tekst zelf. Dit voorstel herstelt gewoon deze nalatigheid. Bij de stemming was men het daarover eenparig eens.

**De voorzitter.-** Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

*La proposition est soumise au vote et rejetée par 13 voix contre 5.*

**M. le président.-** La discussion générale est close.

En application de l'article 86.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

**PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE MME ADELHEID BYTTEBIER VISANT À OBTENIR DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI UNE DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DEVANT LE PARLEMENT (NOS A-304/1 ET 2 - 2005/2006).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. René Coppens.

**M. René Coppens (en néerlandais).-** Depuis octobre 2001, nous pouvons débattre des intentions politiques du gouvernement. Jusqu'à présent, le Collège réuni n'a jamais présenté de déclaration politique générale. Le titre de la proposition adoptée à l'époque faisait déjà référence au Collège réuni, mais pas le texte lui-même. La proposition ne fait que réparer cet oubli et a été adoptée à l'unanimité.

**M. le président.-** Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toegang van particulieren tot de overheidsopdrachten van de gemeenten".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de vooruitgang van het Museum voor immigratie".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'accès des particuliers aux marchés publics passés par les communes".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'avancement de l'installation du Musée de l'immigration".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de structurele subsidies aan de gemeenten in het kader van de gemeentelijke administratieve sancties".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de vereenvoudiging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "le subside structurel aux communes en matière de sanctions administratives communales".**

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la simplification du COBAT".**

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de afwerking van de inventaris  
van de niet geëxploiteerde bedrijfsruimten".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het voorontwerp van  
ordonnantie op alleenstaande leegstaande  
gebouwen".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la finalisation de l'inventaire des sites d'activités inexploités".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'avant-projet d'ordonnance sur les immeubles abandonnés et/ou isolés".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

**betreffende "pro deo architecturdiensten".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

**betreffende "de gevolgen voor de gemeenten van de concurrentie tussen gas- en elektriciteitsleveranciers".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

**concernant "le service d'architecture pro deo".**

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

**concernant "les résultats, pour les communes, de la mise en concurrence des fournisseurs d'électricité et de gaz".**

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de evolutie van de pensioenlasten van de gemeenten".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het gebouw aan het Koningsplein".

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**- In de pers hebben wij vernomen dat het dossier van het Koningsplein goed vooruitgaat en zowel een

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'évolution du coût des pensions à charges des communes".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le bâtiment de la place Royale".

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Ma question orale porte sur un certain nombre de points relatifs au bâtiment de la Place Royale. Via la presse, nous

*visitor center, een officieel representatiecentrum, een hotel en erfgoedklassen zal omvatten.*

*Het visitor center zou door het BITC worden beheerd. Welke akkoorden heeft het gewest met het BITC gesloten? Zal het gewest zijn steun aan die instelling verhogen voor de verhuizing, de installatie en het personeel voor het visitor center? Zal dat budget op de begroting voor het "imago van Brussel" of op de begroting voor toerisme worden geboekt? Zal voor het personeel een recurrente toelage worden toegekend?*

*Het BITC zou ook zijn kantoren op het Koningsplein vestigen. Beteekt dit dat de kantoren aan de Violetstraat worden gesloten?*

*Er zou ook een aanbesteding worden uitgeschreven voor een hotel. Om welke categorie van hotel zal het gaan? Over hoeveel kamers zal het beschikken? Zijn de hotelketens op de hoogte gebracht van deze opportuniteit? Is er een moratorium op de bouw van hotelkamers in die perimeter? Is de pertinentie van een hotel op die plaats goed bestudeerd of is het project enkel ingegeven door de noodzaak van de MVV om inkomsten te genereren?*

*Wat moeten wij precies onder "erfgoedklassen" verstaan? De pedagogische activiteiten zouden met erfgoed en burgerschap verband houden. Die twee thema's zijn niet noodzakelijk met elkaar verwant. Richten die klassen zich tot jongeren of tot volwassenen? Hebt u de scholen gecontacteerd, alsook de Franse en de Vlaamse Gemeenschap? Wie zal die lessen geven? Hoe zullen de lesgevers worden geselecteerd? Van welke begroting zullen zij afhangen?*

apprenons en effet que le dossier de la Place Royale avance et que le lieu sera divisé en quatre lots : un "Visitor center" géré par le BITC (Brussels International Tourism and Congress), un lieu de représentation officiel de la Région, des "classes du patrimoine", et un hôtel.

Après avoir reçu cette information, je voudrais savoir où en est ce dossier. Quel est l'accord existant aujourd'hui entre la Région et le BITC ? Le BITC recevra-t-il de la Région une augmentation de subside régional pour le déménagement, l'installation et le personnel nécessaire au fonctionnement du "Visitor center" ? Cette augmentation de subside sera-t-elle bien prélevée sur les budgets de l'Image de Bruxelles et non sur ceux du Tourisme ? Sera-t-elle récurrente en ce qui concerne le personnel ?

Dans le même article de presse, il est précisé que le BITC aurait ses bureaux Place Royale. Cela implique-t-il que les bureaux de la rue de la Violette soient fermés ?

On nous annonce également un appel d'offres pour un hôtel. De quelle catégorie d'hôtel s'agira-t-il ? De combien de chambres disposera-t-il ? Les différentes chaînes hôtelières ont-elles été prévenues de cette opportunité ? Existe-t-il un moratoire sur la construction de chambres d'hôtel dans ce périmètre ? Celui-ci s'applique-t-il à la catégorie de l'hôtel que vous désirez planter Place Royale ?

Cette décision d'affecter une partie des bâtiments à une exploitation hôtelière peut étonner. On peut se poser la question de savoir si elle a été réellement étudiée ou si elle a été prise uniquement pour répondre à l'obligation dans laquelle se trouve la Société d'acquisition foncière (SAF) de réaliser des rentrées financières.

Enfin, que faut-il entendre exactement par "classes du patrimoine" ? On nous dit qu'elles accueilleront des élèves pour des activités pédagogiques liées au patrimoine et à la citoyenneté. On peut considérer que des activités peuvent être organisées dans tous les domaines, mais "patrimoine" et "citoyenneté" ne sont pas nécessairement proches.

Les "portails de la démocratie" sont également organisés dans les parlements. Le musée Bellevue se situe aussi à proximité. Je souhaiterais donc disposer de plus d'informations. A qui ces classes du patrimoine s'adressent-elles ? A des élèves ou à des

adultes ? S'il s'agit d'élèves, de quelles écoles viendront-ils ?

Si vous développez ce projet de classes citoyennes ou de classes du patrimoine, comptez-vous contacter les écoles ? La création de ces classes a-t-elle été pensée en collaboration avec la Communauté française et avec la Communauté flamande ? Qui seront les animateurs de ces classes ? Comment seront-ils sélectionnés et de quels budgets dépendront-ils ?

Voilà donc une série de questions auxquelles il me semble important de répondre afin de mieux connaître l'état d'avancement de ce dossier.

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *Het complex op het Koningsplein moet een plek worden die symbool staat voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en vrij toegankelijk is. Het verleent ruimte aan vzw's die Brussel promoten, de horeca, pedagogische projecten en evenementen.*

*Ik heb met een aantal organisaties twee gesprekkenrondes georganiseerd over het gebruik van het complex. Het moet een aantrekkelijke ruimte worden waar bezoekers informatie kunnen vinden en deelnemen aan culturele activiteiten. Het publiek zal er waarschijnlijk ook tickets kunnen kopen voor allerlei culturele evenementen.*

*BITC is inderdaad een belangrijke partner voor de promotie van Brussel, maar zal het visitor center niet uitbaten. In het Lloydgebouw komt een informatieloket voor bezoekers en een soort van museum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*BITC zal gedeeltelijk verantwoordelijk zijn voor het informatieloket, in samenwerking met andere vzw's. Voor het museum wordt er een offerteaanvraag uitgeschreven. BITC zal een deel van het gebouw huren.*

*Het BITC is momenteel ondergebracht in de Violetstraat in 700 m<sup>2</sup> kantoorruimte, waarvan 200 m<sup>2</sup> in de kelderverdieping. Omdat het personeel meer ruimte nodig heeft, zal het BITC verhuizen naar de derde verdieping van het Lloydgebouw (763 m<sup>2</sup>). Het gewest aanvaardt geen bijkomende subsidieaanvraag voor de verhuizing of voor*

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Nous voulons que le complexe de la Place Royale soit un lieu emblématique de l'image de la Région, ouvert au public et qui occupe notamment une fonction de présentation de la Région dans sa totalité. Il y a quatre catégories d'activités qui s'y retrouvent :

- le rassemblement des asbl poursuivant l'objectif de la promotion de la Région ;
- une fonction horeca ;
- des espaces pédagogiques ;
- des espaces d'accueil pour des événements.

J'ai mis sur pied deux tables rondes réunissant une série d'institutions présentes sur le site du Mont des Arts : la Fondation Roi Baudouin, le Conseil bruxellois des Musées, la ville de Bruxelles et le BITC. Nous avons débattu de l'affectation du site telle que proposée par le gouvernement bruxellois.

Le but est d'en faire un lieu attractif ouvert au public bruxellois et extérieur à Bruxelles, qui fournira des services en matière d'information et d'offre culturelle, notamment de découverte guidée de Bruxelles, etc. L'idée est aussi d'organiser un service d'émission de tickets regroupant l'essentiel de l'offre culturelle sur l'ensemble de la Région.

Vous m'interrogez sur le BITC. C'est évidemment un partenaire incontournable de la promotion de l'image de Bruxelles. Il ne gérera pas le "Visitor center" de

*bijkomend personeel. Alleen het onthaalpersoneel kan nog lichtjes worden aangevuld. Om te weten wat er met het gebouw in de Violetstraat zal gebeuren, dient u zich te richten tot de stad Brussel.*

*De komst van het hotel is een positieve financiële operatie voor het gewest.*

*Dat het gebouw 1930 behouden blijft, is zowel voor de architectuur als voor de economie goed nieuws: het gaat om 1.500 à 2.000 m<sup>2</sup> beschikbare ruimte die we te gelde maken, in de geest van de doelstellingen van de MVV.*

*Een consultant kreeg de opdracht een haalbaarheidsstudie te verrichten betreffende de inrichting van een restaurant. De uitkomst was negatief aangezien een restaurant te veel concurrentie zou ondervinden. De consultant stelt dat een hotel beter aan de behoeften van de wijk beantwoordt, gezien de nabijheid van het Congressenpaleis en van het Paleis voor Schone Kunsten.*

*Op 7 juni 2007 deed de regering een oproep aan kandidaten voor het verlenen van een erfpacht voor de hotelvergunning van het gebouw 1930. Het bericht werd ook gepubliceerd. De kandidaten dienen zich ten laatste op 21 augustus bekend te maken.*

*De erfgoedklassen bestaan al een tijdje en worden gesteund door de Koning Boudewijnstichting. Ze zijn bedoeld voor leerlingen van het vijfde en het zesde leerjaar. De heer Kir zal dus met de Koning Boudewijnstichting samenwerken. De stichting nam al vier begeleiders in dienst. De dienst Monumenten en Landschappen financiert het project. De erfgoedklassen gaan in september van start en kunnen 2.500 leerlingen bereiken. Ze zullen plaatsvinden in het gebouw dat de verbinding vormt tussen het Lloydgebouw en de andere gebouwen.*

la Région, situé Place Royale. Ce n'est en tout cas pas d'actualité. Deux fonctions touristiques seront présentes dans le bâtiment Lloyd : une fonction "guichets d'accueil" pour les visiteurs et une fonction "musée de la Région", bien que ce terme ne soit pas approprié. Ce sera un lieu de présentation de la Région.

La première fonction, du guichet d'accueil, sera en partie animée par le BITC, à l'instar de ce qui se fait actuellement dans le bureau de la Grand-Place. D'autres asbl assumeront également l'accueil des visiteurs. La deuxième fonction, le lieu de présentation de la Région, fait actuellement l'objet d'un appel d'offre pour sa conception et sa réalisation. Le BITC sera locataire d'une partie du bâtiment.

Le BITC occupe actuellement 700 m<sup>2</sup> de bureaux dont 200 m<sup>2</sup> en sous-sols, rue de la Violette. Le personnel y est très à l'étroit. Le BITC occupera donc le troisième niveau du bâtiment Lloyd (763 m<sup>2</sup> de bureaux). Il est bien entendu qu'aucune demande de subsides exceptionnelle ne devra nous parvenir pour le déménagement ou pour du personnel supplémentaire. Les seuls postes que le BITC devra renforcer seront sans doute ceux de quelques hôtesses d'accueil. Pour ce qui est de la rue de la Violette, il faudrait vous adresser à la ville de Bruxelles, propriétaire de l'immeuble, pour savoir ce qu'il adviendra du lieu après le déménagement du BITC.

S'agissant de la concession hôtelière, vous avez bien fait remarquer - et je ne m'en cache pas - que c'est une opération importante, qui permet de générer quelques recettes.

Le bâtiment 1930 est maintenu. Que l'on soit amoureux de l'architecture du lieu ou que l'on se situe, comme moi, dans une démarche très pragmatique et économique, chacun conviendra que faire disparaître entre 1.500 et 2.000 mètres carrés de surface disponible en cet endroit de Bruxelles, c'est se priver évidemment d'une valorisation immobilière que nous voulons assurer, notamment eu égard aux objectifs de la SAF, comme vous l'avez dit.

Parallèlement, une étude spécifique a été demandée à un consultant sur l'opportunité de réaliser un aménagement orienté vers l'exploitation d'un restaurant. Les conclusions du rapport montrent que la faisabilité du projet de restaurant n'est pas

garantie, en raison d'une certaine concurrence. Le consultant conclut néanmoins son rapport en précisant qu'une exploitation horeca, mais de type hôtel serait probablement plus appropriée et semblerait mieux répondre aux besoins particuliers de l'endroit au vu de sa localisation exceptionnelle (le Palais des Congrès et celui des Beaux-Arts sont tout proches).

Le 7 juin 2007, le gouvernement décidait donc de lancer un appel à candidature pour une concession hôtelière dans le bâtiment 1930. Il s'agit de conclure un bail emphytéotique. L'appel aux candidatures répondra aux principes d'égalité de traitement et de publicité. Pour s'assurer de la publicité maximale de cet appel, un avis a été publié dans différents organes. Les candidatures doivent être rentrées pour le 21 août. La négociation commencera à ce moment.

Quant aux classes du patrimoine, cette initiative est déjà connue, puisqu'elle est soutenue par la Fondation Roi Baudouin. Elle concerne les élèves de 5e primaire jusqu'à la 6e secondaire. La Fondation avait déjà exécuté des missions similaires précédemment. Elle sera un interlocuteur dans cette opération menée par M. Kir. Quatre animateurs ont été recrutés après une procédure organisée par la Fondation. Ils combinent une expérience en animation et une expertise en histoire et en patrimoine. Cette initiative est prise en charge par le budget des Monuments et Sites. Pour la rentrée prochaine, des animations sont prévues, ce qui devrait permettre d'atteindre près de 2.500 élèves dans toute la Région.

Quand les bâtiments seront opérationnels, ces classes de patrimoine seront hébergées dans l'immeuble dit de liaison qui rattache le bâtiment Lloyd au reste de l'ensemble. C'est un bâtiment dont la fonctionnalité est totalement adaptée à l'accueil des classes.

Ainsi cheminons-nous vers un projet intégré avec plusieurs destinations et plusieurs objets.

**M. le président.**– La parole est à Mme Schepmans.

**De voorzitter.**– Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**–  
*Ik merk op dat de regering na heel wat dwaalwegen teruggrijpt naar projecten van de vorige regering.*

*Zijn er plannen voor de verhuizing van het BITC*

**Mme Françoise Schepmans.**– Après de multiples errements de la part du gouvernement actuel, je constate que celui-ci revient aux projets initiés sous l'ancienne législature.

*verhuist van de Violetstraat naar het Koningsplein? De diensten kunnen dan over twee vestigingen worden gespreid. Zo niet, wat wordt dan de bestemming van de kantoren in de Violetstraat als het BITC daar weggaat?*

*Wat het hotelcomplex betreft, denkt u niet dat Brussel over voldoende hotelinfrastructuur beschikt? Brengt dat complex geen bijkomende overlast mee voor de wijkbewoners, die reeds in een precaire situatie leven?*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *U bent slecht geïnformeerd. Het project van de vorige regering bestond erin om op het Koningsplein een aantal ministeriële kabinetten te vestigen. Het gaat hier om een nieuw project dat promotie moet maken voor Brussel, vlakbij de ingang van de musea. Die omgeving is trouwens een van de vijftien strategische gebieden voor de ontwikkeling van Brussel zoals bepaald in het internationaal ontwikkelingsplan.*

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).** - *Ik veronderstel dat de Grote Markt en het Koningsplein de twee ontmoetingsplaatsen van de stad blijven?*

**De voorzitter.** - De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).** - *De kantoren in de Violetstraat zullen een niet nader bepaalde activiteit van het BITC herbergen. Ik ben geen expert in het hotelwezen. De consultant heeft ons echter verzekerd dat het hier een interessant project betreft. De regering zal een besluit nemen op basis van de resultaten van de oproep aan kandidaten.*

*- Het incident is gesloten.*

On peut s'en féliciter. Concernant la rue de la Violette, est-il prévu que le BITC procède à son déménagement en un lieu situé Place Royale ? Ceci lui permettrait de disposer de deux lieux pour la prestation de ses services. Dans le cas contraire, à quoi seront affectés les locaux du BITC situés rue de la Violette, si le BITC décide d'en déménager ses équipements ?

Concernant le complexe hôtelier, ne croyez-vous pas que Bruxelles est déjà suffisamment pourvue en la matière ? Celui-ci ne risque-t-il pas d'apporter des désagréments supplémentaires aux habitants du quartier, qui sont déjà confrontés à des difficultés inhérentes à leur situation sociale ?

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - Vous êtes vraisemblablement mal informée. Le projet de l'ancien gouvernement n'était pas de cette nature, mais prévoyait d'y placer les bureaux d'un certain nombre de cabinets ministériels. Il s'agit d'un projet issu d'une démarche nouvelle, d'un lieu de promotion extraordinaire pour la Région bruxelloise, situé à l'entrée de la zone des musées. Celle-ci fait d'ailleurs partie des quinze zones stratégiques de développement de Bruxelles reprises dans le plan de développement international.

**Mme Françoise Schepmans.** - Je suppose que la Grand-Place et la Place Royale resteront les deux lieux de rencontre de la ville ?

**M. le président.** - La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.** - La rue de la Violette sera maintenue en l'état pour une activité qui reste à définir concernant le BITC. Concernant le complexe hôtelier, je ne suis pas consultant en matière de promotion hôtelière. Néanmoins, je puis vous assurer que le consultant que nous avons contacté estime qu'il s'agit là d'un projet intéressant. Nous tirerons les conclusions des résultats à l'appel à projets que nous lancerons prochainement.

*- L'incident est clos.*

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING,  
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE  
BETREKKINGEN,

betreffende "de evolutie van het aantal dossiers inzake inbreuken op het Europees recht".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING,  
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE  
BETREKKINGEN,

betreffende "de elektronische gunning van gewestelijke overheidsopdrachten".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING,  
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'évolution des dossiers d'infraction au droit européen".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la passation des marchés publics régionaux par voie électronique".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES

**BETREKKINGEN,**

**betreffende "de vereenvoudiging van de overheidsopdrachten en de gratis computer-toegang van de gewestbesturen tot federale gegevensbanken".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING; BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de vergelijking van de Brusselse programma's om jonge werklozen te activeren met die van de overige twee gewesten".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING; BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de evaluatie van de doeltreffendheid van de activeringsprogramma's voor jonge werklozen in Brussel voor de tewerkstelling".**

**RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la simplification en matière de marchés publics et l'accès gratuit par voie informatique des administrations régionales à des bases de données fédérales".**

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la comparaison des programmes d'activation des jeunes chômeurs à Bruxelles par rapport aux deux autres Régions".**

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'évaluation de l'efficacité en termes de mises à l'embauche des programmes d'activation des jeunes chômeurs à Bruxelles".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de medewerking van het gewest aan de wijziging van de federale wetgeving betreffende de huurovereenkomsten voor hoofdverblijfplaats".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de vertraging van het vademecum betreffende de oproepen tot projecten voor de verbetering van de architectuur in het Brussels gewest".

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

*- De vergadering wordt geschorst om 16.01 uur.*

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "l'association de la Région bruxelloise aux modifications des législations fédérales sur les baux de résidence principale".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "le retard du vade-mecum relatif aux appels à projets pour l'amélioration de l'architecture en Région bruxelloise".

**M. le président.**- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

*- La séance est suspendue à 16h01.*

- De vergadering wordt hervat om 17.02 uur.

- La séance est reprise à 17h02.

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 december 2006 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-377/1 en 2 - 2006/2007).

### Artikel 3

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Jacqueline Rousseaux.

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
30 antwoorden ja.  
50 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 décembre 2006 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-377/1 et 2 - 2006/2007).

### Article 3

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par M. Didier Gosuin et consorts.

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
30 répondent oui.  
50 répondent non.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 3.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
30 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Par conséquent, l'amendement n° 1 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 3.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
30 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali

Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 3 aangenomen.

*Artikel 4*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de heren Didier Gosuin en Olivier de Clippele en mevrouw Jacqueline Rousseaux.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

80 leden zijn aanwezig.  
30 antwoorden ja.  
50 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain,

Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'article 3 est adopté.

*Article 4*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par M. Didier Gosuin et consorts.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

80 membres sont présents.  
30 répondent oui.  
50 répondent non.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain,

Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 4.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
29 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie,

Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Par conséquent, l'amendement n° 2 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 4.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
29 répondent non.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie,

Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 4 aangenomen.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
30 antwoorden neen.

Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'article 4 est adopté.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
30 répondent non.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende de gemeenten te betrekken bij de economische ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-383/1 en 2 - 2006/2007).

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à associer les communes dans le développement économique de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-383/1 et 2 - 2006/2007).

*Artikel 5*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de regering.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

80 leden zijn aanwezig.  
80 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 1 aangenomen.

*Article 5*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par le gouvernement.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

80 membres sont présents.  
80 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n° 1 est adopté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 5.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

30 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 5 aangenomen.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 5, tel qu'amendé.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

50 répondent oui.

30 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'article 5 est adopté.

*Artikel 6*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 2, ingediend door de regering.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

79 leden zijn aanwezig.  
79 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 2 aangenomen.

*Article 6*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par le gouvernement.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

79 membres sont présents.  
79 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n° 2 est adopté.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 6.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig  
51 antwoorden ja  
29 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 6 aangenomen.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 6, tel qu'amendé.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
51 répondent oui.  
29 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'article 6 est adopté.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

30 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

50 répondent oui.

30 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot verbetering van de budgettaire toestand van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-384/1 en 2 - 2006/2007).

#### *Artikel 4*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 1 van de regering.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
80 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à améliorer la situation budgétaire des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-384/1 et 2 - 2006/2007).

#### *Article 4*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1 du gouvernement.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
80 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié

Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 1 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het aldus gewijzigde artikel 4.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

50 antwoorden ja.

30 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'amendement n° 1 est adopté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 4 ainsi modifié.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

50 répondent oui.

30 s'abstiennent.

*Ont voté oui:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt het aldus gewijzigde artikel 4 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

**UITSLAG VAN DE STEMMING**

80 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
30 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlah Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule,

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'article 4 ainsi modifié est adopté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

**RÉSULTAT DU VOTE**

80 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
30 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlah Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule,

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 10 maart 1980 betreffende het verlenen van de eretitel van hun ambt aan de burgemeesters, aan de schepenen en aan de voorzitters van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de gewezen commissies van openbare onderstand (nrs A-361/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
73 antwoorden ja.  
7 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs

Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant la loi du 10 mars 1980 relative à l'octroi du titre honorifique de leurs fonctions aux bourgmestres, aux échevins et aux présidents des conseils des centres publics d'aide sociale ou des anciennes commissions d'assistance publique (nos A-361/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
73 répondent oui.  
7 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs

Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 2 maart 2007 tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering van de Overeenkomst tot verbod van de ontwikkeling, de productie, de aanleg van voorraden en het gebruik van chemische wapens en inzake de vernietiging van deze wapens, gedaan te Parijs op 13 januari 1993 (nrs A-372/1 en 2 - 2006/2007).

Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération du 2 mars 2007 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, faite à Paris le 13 janvier 1993 (nos A-372/1 et 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

75 antwoorden ja.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

75 répondent oui.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Jacques Simonet en mevrouw Caroline Persoons, betreffende de bestemming van een gedeelte van de gewestelijke grondreserves voor bepaalde uitrustingen (nrs A-343/1 en 2 - 2006/2007).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

78 antwoorden ja.

2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Rudi Vervoort, Yaron Pesztat, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Walter Vandenbossche, Mmes Marie-Paule Quix, Adelheid Byttebier, feu Jacques Simonet et Mme Caroline Persoons relative à l'affectation d'une partie des réserves foncières régionales à certains équipements (nos A-343/1 et 2 - 2006/2007).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

78 répondent oui.

2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het amendement, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie van de heer Alain Daems, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Céline Fremault, de heren Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar en mevrouw Brigitte De Pauw, tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode ertoe strekkende de sociale verhuurkantoren het beheer over te dragen van woningen die onder een handelshuurovereenkomst of een recht van openbaar beheer vallen (nrs A-371/1 en 2 - 2006/2007).

### *Artikel 2*

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 1, ingediend door de heer Vincent De Wolf.

Tot stemming wordt overgegaan.

### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
30 antwoorden ja.  
50 antwoorden neen.

*Hebben ja gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance de M. Alain Daems, Mmes Isabelle Emmery, Céline Fremault, MM. Jean-Luc Vanraes, Fouad Ahidar et Mme Brigitte De Pauw modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement, en vue de permettre aux agences immobilières sociales de prendre en gestion des logements inclus dans un bail commercial ou faisant l'objet du droit de gestion publique (nos A-371/1 et 2 - 2006/2007).

### *Article 2*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par M Vincent De Wolf.

Il est procédé au vote.

### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
30 répondent oui.  
50 répondent non.

*Ont voté oui :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin

Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben neen gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over artikel 2.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
30 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed,

Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Ont voté non :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

Par conséquent, l'amendement n° 1 est rejeté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 2.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
30 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed,

Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Persoons Caroline, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt artikel 2 aangenomen.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
52 antwoorden ja.  
28 onthouden zich.

Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Persoons Caroline, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'article 2 est adopté.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
52 répondent oui.  
28 s'abstiennent.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben zich onthouden:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Alain Daems en Denis Grimberghs ertoe strekkende de opvolgingsregels te verduidelijken (nrs A-163/1 en 2 - 2004/2005).

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de MM. Alain Daems et Denis Grimberghs visant à préciser les règles de suppléance (nos A-163/1 et 2 - 2004/2005).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

16 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

16 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Franse taalgroep:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel tot wijziging van artikel 59 van het reglement van de heren Philippe Pivin, Jacques Simonet en Didier Gosuin (nrs A-189/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel tot wijziging van het reglement wordt verworpen, stemmen ja, omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.  
50 antwoorden ja.  
28 antwoorden nee.  
2 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques,

*Se sont abstenus :*

Groupe linguistique français :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de modification de l'article 59 du règlement de MM. Philippe Pivin, Jacques Simonet et Didier Gosuin (nos A-189/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de modification du règlement votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.  
50 répondent oui.  
28 répondent non.  
2 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques,

Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement van mevrouw Adelheid Byttebier tot invoering van een algemene beleidsverklaring van de regering en van het Verenigd College voor het parlement (nrs A-304/1 en 2 - 2005/2006).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

16 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Arku Paul, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de modification du règlement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement de Mme Adelheid Byttebier visant à obtenir du gouvernement et du Collège réuni une déclaration de politique générale devant le parlement (nos A-304/1 et 2 - 2005/2006).

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

16 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

*Hebben ja gestemd:*

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden:*

Franse taalgroep:

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

*Ont voté oui :*

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Groupe linguistique français :

Hance Guy, Van Nieuwenhoven Christiane.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de modification du règlement.

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 17.18 uur.*

**M. le président.**- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 17h18.*